叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：《世界美丽建筑》，(the Mentor Beautiful Buildings Of The World,) 000001

2. 导师：《世界美丽建筑》，(the Mentor Beautiful Buildings Of The World,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：《世界美丽建筑》，(The Mentor Beautiful Buildings of the World,)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]['mentɔ:(r)]
The Mentor
这 导师

导师

" [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
" A Wise and Faithful Guide and Friend
" 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

" [nəʊ] . -
" No . 33
" 不 . -

“第33号

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai]
I
我

我

['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
BEAUTIFUL BUILDINGS of the WORLD
美丽的 建筑物 的 这 世界

世界各地的美丽建筑

[tɑ:dʒ] [mə'hɑ:l]
TAJ MAHAL
泰姬陵 玛哈尔

泰姬陵

[ðə; ði] [æl'hæmbrə]
THE ALHAMBRA
这 阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫

['æmɪənz] [kə'θi:drəl]
AMIENS CATHEDRAL
亚眠 大教堂

亚眠大教堂

['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl]
SALISBURY CATHEDRAL
索尔兹伯里 大教堂

索尔兹伯里大教堂

['ʃæ.təʊ]	[diː]	[ʃa'bɔːd]
CHÂTEAU	**de**	**CHAMBORD**
城堡	德	香波堡

尚博尔城堡

[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]	[hɔːl]
NEW	**YORK**	**CITY**	**HALL**
新的	约克	城市	大厅

纽约市政厅

[baɪ]	['klærəns]	[wɔːd]
By	**CLARENCE**	**WARD**
经过	克拉伦斯	病房

克拉伦斯·沃德

[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	,	['rʌtgərz]	['kɒlɪdʒ]
Professor	**of**	**Architecture**	**,**	**Rutgers**	**College**
教授	的	建筑学	,	罗格斯大学	大学

罗格斯学院建筑学教授

['bjuːti]	[ɪn]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	[ɪz][æz; əz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪn]	[æz; əz]	['bjuːti]	[ɪn]['neɪtʃə(r)]	.
Beauty	**in**	**architecture**	**is**	**as**	**difficult**	**to**	**define**	**as**	**beauty**	**in**	**nature**	**.**
美丽	在	建筑学	是	作为	难的	到	定义	作为	美丽	在	自然	.

建筑之美和自然之美一样，都难以定义。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['fæktə(r)]	['rendəz]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
No single factor	**renders**	**a**	**building**	**beautiful**	**.**
不 单身的 因素	渲染	一个	建筑	美丽的	.

没有任何单一因素能使一座建筑变得美丽。

[saɪz]	[ænd; ənd]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	,	[staɪl]	[ænd; ənd]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	,	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	['setɪŋ]	,	[ɔːl]['entə(r)]['ɪntuː]
Size	**and**	**proportion**	**,**	**style**	**and**	**decoration**	**,**	**age**	**and**	**setting**	**,**	**all enter into**
尺寸	和	部分	,	风格	和	装饰	,	年龄	和	环境	,	全部 进入 进入

[ə'kaʊnt]	.
account	**.**
帐户	.

尺寸和比例、风格和装饰、年代和环境，所有这些因素都要考虑在内。

[ænd; ənd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[pə'zesɪz]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
And	**moreover**	**there**	**is**	**the**	**power**	**a**	**building**	**possesses**	**to**	**appeal**	**to**	**the**
和	而且	那里	是	这	力量	一个	建筑	拥有	到	上诉	到	这

[aɪ'diəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'həʊldə(r)]	,
ideals	**of**	**the**	**beholder**	**,**
理想	的	这	旁观者	,

此外，建筑物还具有唤起观赏者理想的力量。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	.
to	**his**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**to**	**his**	**sight**	**and**	**touch**	**.**
到	他的	头脑	作为	出色地	作为	到	他的	视线	和	触碰	.

对他而言，这不仅体现在他的视觉和触觉上，也体现在他的思维上。

['iːv(ə)n]	[wen]	[dʒʌdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[brɔːd]	['vjuːpɔɪnt]	,	[ðə; ði]['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bɪldɪŋz]
Even	**when**	**judged**	**from**	**this**	**broad**	**viewpoint**	**,**	**the**	**number**	**of**	**beautiful**	**buildings**
甚至	什么时候	评判	从	这	广阔	观点	,	这	数字	的	美丽的	建筑物

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	['liːdʒən]	.
in	**the**	**world**	**is**	**legion**	**.**
在	这	世界	是	军团	.

即使从这个广义的角度来看，世界上美丽的建筑数量也数不胜数。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	[æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]	,
It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**point**	**to**	**anyone**	**as**	**the**	**finest**	**,**
它	会	是	不可能的	到	观点	到	任何人	作为	这	最好的	,

要指出谁是最优秀的，是不可能的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli]

or	even	to	select	a	dozen	without	leaving	a	dozen	more	that	were	equally
或者	甚至	到	选择	一个	打	没有	离开	一个	打	更多的	那	是	同样地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

或者甚至只挑选十二个，而不留下其他同样漂亮的十二个。

['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [left] [tuː; tə][juː 'es][sʌm; səm] ['kraʊnɪŋ] [ɛtʃ'iːvmənts]

Every	age	,	and	every	nation	,	has	left	to	us	some	crowning	achievements
每一个	年龄	,	和	每一个	国家	,	有	左边	到	我们	一些	加冕	成就

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑːt] .

of	the	builder's	art	.
的	这	建筑商的	艺术	.

每个时代、每个国家都给我们留下了一些建筑艺术的巅峰之作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːhaʊs] ,

The	following	are	therefore	merely	selections	from	this	storehouse	,
这	下列的	是	所以	仅仅	选择	从	这	库	,

因此，以下内容仅仅是该宝库中的部分精选内容。

['ɪləstreɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['treʒəz] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]

illustrating	to	some	degree	the	wealth	of	architectural	treasures	that	is	our
图示	到	一些	程度	这	财富	的	建筑	宝藏	那	是	我们的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

在一定程度上展现了我们丰富的建筑遗产。

[fjuː] [ɪf] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] [ðæt]

Few	if	any	buildings	in	the	world	have	been	the	subject	of	such	praise	as	that
很少	如果	任何	建筑物	在	这	世界	有	到过	这	主题	的	这样的	称赞	作为	那

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] (" [dʒem][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ") .

bestowed	upon	the	Taj	Mahal	(	"	Gem	of	Buildings	"	)	.
授予	之上	这	泰姬陵	玛哈尔	(	"	宝石	的	建筑物	"	)	.

世界上几乎没有哪座建筑像泰姬陵（“建筑中的宝石”）那样受到如此多的赞誉。

['trævələz] , [[ˌtuː'tuː]]

Travelers	,	[	2	]
旅行者	,	[	2	]

旅行者[2]

['pentər] , ['ɔːθəz] ,

painters	,	authors	,
画家	,	作者	,

画家、作家、

[ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv][ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)]['kʌlə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm]

and	poets	have	all	sought	to	express	in	word	or	color	the	indefinable	charm
和	诗人	有	全部	寻求	到	表达	在	单词	或者	颜色	这	无法定义的	魅力

[ɒv; əv] [ðɪs] [dʒem][ɒv; əv]['ɪndiən] [ɑːt] .

of	this	gem	of	Indian	art	.
的	这	宝石	的	印度	艺术	.

诗人都曾试图用文字或色彩来表达这颗印度艺术瑰宝难以言喻的魅力。

[bɪlt] [æt; ət]['ɑːgrə] , [ɪn]['ɪndiə] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl][ɒv; əv] ['deli] , [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] ,

Built	at	Agra	,	in	India	,	by	the	great	mogul	of	Delhi	,	Shah	Jahan	,
建造	在	阿格拉	,	在	印度	,	经过	这	伟大的	大亨	的	德里	,	沙阿	贾汉	,

这座位于印度阿格拉的古城，由德里伟大的莫卧儿王朝君主沙贾汗建造。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] , [mʌm'tɑːz][mə'hɑːl] ,

as	a	tomb	for	his	favorite	wife	,	Mumtaz	Mahal	,
作为	一个	墓	为了	他的	最喜欢的	妻子	,	蒙塔兹	玛哈尔	,

作为他最宠爱的妻子蒙塔兹·玛哈尔的陵墓，

[ðə; ði][tɑːdʒ][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

the	Taj	is	a	veritable	translation	into	stone	of	human	remembrance	and
这	泰姬陵	是	一个	真正的	翻译	进入	石头	的	人类	纪念	和

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

泰姬陵是人类记忆和情感的石头化身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] .

It	was	begun	in	1632	,	and	was	completed	in	twenty	-	two	years	.
它	曾是	开始	在	-	,	和	曾是	完全的	在	二十	-	二	年	.

它始建于 1632 年，历时 22 年建成。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪz][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

The	material	of	which	it	is	built	is	pure	white	marble	,
这	材料	的	哪个	它	是	建造	是	纯的	白色的	大理石	,

它由纯白色大理石建造而成。

[ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][ɪn][ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['jɑːspəs] , ['ægət] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ɪn] ['mɑːvələs]

and	inlaid	in	its	walls	are	jaspers	,	agates	,	and	other	stones	in	marvelous
和	镶嵌	在	它是	墙壁	是	碧玉	,	玛瑙	,	和	其他	石头	在	奇妙

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

墙壁上镶嵌着碧玉、玛瑙和其他石头，组成精美的图案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][dəʊm] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːm] .

But	it	is	perhaps	the	dome	that	gives	the	greatest	beauty	to	this	tomb	.
但	它	是	也许	这	穹顶	那	给予	这	最	美丽	到	这	墓	.

但或许正是这座陵墓的穹顶赋予了它最大的美感。

[ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['iːstən] [ʃeɪp] ,

Of	typical	Eastern	shape	,
的	典型的	东	形状	,

具有典型的东方形状，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][skaɪ] ,

it	rises	a	mass	of	white	against	the	deep	blue	of	the	Indian	sky	,
它	上升	一个	大量的	的	白色的	反对	这	深的	蓝色的	的	这	印度	天空	,

它像一团白色巨浪，在印度深蓝色的天空映衬下升起。

[ɔː(r)] [ʃaɪnz] [laɪk]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [muːn] .

or	shines	like	silver	in	the	radiance	of	the	Indian	moon	.
或者	闪耀	喜欢	银	在	这	辐射	的	这	印度	月亮	.

或者在印度月亮的照耀下像银子一样闪耀。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm]

THE	WORLD'S	MOST	BEAUTIFUL	TOMB
这	世界的	最多	美丽的	墓

世界上最美丽的陵墓

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] (- [mɑː] - hahl´) [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]

It	cannot	be	denied	that	the	Taj	Mahal	(	tahzh	mah	-	hahl´	)	owes	much	of	its
它	不能	是	否认	那	这	泰姬陵	玛哈尔	(	-	玛	-	hahl´	)	欠款	很多	的	它是

['bjuːti] [tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] .

beauty	to	its	setting	.
美丽	到	它是	环境	.

不可否认，泰姬陵的美丽很大程度上归功于其所处的环境。

[nɒt] ['mɪəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

Not	**merely**	**has**	**it**	**the**	**contrast**	**of**	**the**	**brilliant**	**sky**	**above**	**,**
不是	仅仅	有	它	这	对比	的	这	杰出的	天空	多于	,

它不仅与上方璀璨的天空形成鲜明对比，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] ,

but	**also**	**the**	**deep**	**green**	**of**	**the**	**gardens**	**at**	**its**	**feet**	**,**
但	还	这	深的	绿色的	的	这	花园	在	它是	脚	,

但也包括它脚下花园的深绿色，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði][fɔː(r)][tɔːl] ,

and	**more**	**than**	**this**	**the**	**four**	**tall**	**,**
和	更多的	比	这	这	四	高的	,

不仅如此，还有四个高个子，

['greɪsf(ə)l] [ˌmɪnə'ret] ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentinəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['terəs] [ɒn]

graceful	**minarets**	**standing**	**like**	**sentinels**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**marble**	**terrace**	**on**
优美	宣礼塔	常设	喜欢	哨兵	在	这	角落	的	这	大理石	阳台	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [pleɪst] .

which	**the**	**tomb**	**is**	**placed**	**.**
哪个	这	墓	是	放置	.

优雅的尖塔如同哨兵般矗立在陵墓所在的白色大理石露台的四个角落。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['skeəsli] [les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [vjuː] .

The	**interior**	**is**	**scarcely**	**less**	**impressive**	**than**	**this**	**outside**	**view**	**.**
这	内部的	是	几乎	较少的	感人的	比	这	外部	看法	.

内部装潢与外部景色一样令人印象深刻。

[ɪts] [səb'djuːd] [laɪt] [sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːləndz]

Its	**subdued**	**light**	**serves**	**only**	**to**	**show**	**more**	**clearly**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**garlands**
它是	低沉的	光	服务	仅有的	到	展示	更多的	清楚地	这	美丽	的	这	花环

[ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ˌɪn'leɪd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [wɔːlz] [æz; əz]['nevə(r)] - ['wɪðərɪŋ]

of	**red**	**and**	**blue**	**and**	**green**	**inlaid**	**along**	**its**	**walls**	**as**	**never**	**-**	**withering**
的	红色的	和	蓝色的	和	绿色的	镶嵌	沿着	它是	墙壁	作为	绝不	-	枯萎

[məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] .

memorials	**of**	**the**	**queen**	**who**	**sleeps**	**beneath**	**the**	**lofty**	**dome**	**.**
纪念碑	的	这	女王	WHO	睡觉	下面	这	高远	穹顶	.

它昏暗的灯光反而更清晰地展现了墙壁上镶嵌的红、蓝、绿三色花环的美丽，这些花环是永不凋零的纪念，纪念着长眠于高耸穹顶下的女王。

[ðə; ði][tɑːdʒ] [mə'hɑːl]

THE	**TAJ**	**MAHAL**
这	泰姬陵	玛哈尔

泰姬陵

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [θruː] [ðə; ði]['splendɪd] ['gaːdnz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [dɑːk]

The	**approach**	**through**	**the**	**splendid**	**gardens**	**seen**	**in**	**the**	**foreground**	**is**	**bordered**	**by**	**dark**
这	方法	通过	这	灿烂	花园	已见	在	这	前景	是	带边框	经过	黑暗的

['saɪprəs] [triːz] ,

cypress	**trees**	**,**
柏	树木	,

穿过前景中那片美丽花园的小路，两侧是茂密的柏树。

[wɪtʃ] ['kɒntrɑːst]['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [dəʊmz] [bɪ'jɒnd] . [[θriː]]

which	**contrast**	**admirably**	**with**	**the**	**color**	**of**	**the**	**marble**	**domes**	**beyond**	**.**	**[**	**3**	**]**
哪个	对比	令人钦佩地	和	这	颜色	的	这	大理石	穹顶	超过	.	[	3	]

与远处的大理石圆顶的颜色形成了鲜明的对比。[3]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [siːz] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd]
It **is** **perhaps** **beside** **her** **tomb** **that** **the** **traveler** **sees** **a** **vision** **of** **the** **proud**
它 是 也许 旁 她 墓 那 这 游客 看到 一个 想象 的 这 自豪的
[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [dʒəˈhɑːn] ,
and **mighty** **Jahan** **,**
和 强大的 贾汉 ,

或许正是在她的陵墓旁，旅行者看到了骄傲而强大的贾汗的幻影。

[ˈkruːəl][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət] [ˈstedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
cruel **in** **many** **ways** **,** **but** **steadfast** **in** **his** **love** **,**
残忍的 在 许多 方式 , 但 坚定不移 在 他的 爱 ,

他很多方面都很残酷，但他的爱却坚定不移。

[ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈkɒnsɔːt] ,
building **this** **glorious** **resting** **place** **for** **his** **fair** **consort** **,**
建筑 这 辉煌 休息 地方 为了 他的 公平的 配偶 ,

为他美丽的妻子建造这座辉煌的安息之所，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][tɑːdʒ] .
whom **he** **called** **by** **the** **familiar** **name** **of** **Taj** **.**
谁 他 称为 经过 这 熟悉的 姓名 的 泰姬陵 .

他称呼他为泰姬（Taj）。

[wʌn] [meɪ] [siː] [ˈiːv(ə)n][ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] [ðɪs] [wʌns] [praʊd] [ˈruːlə(r)] ,
One **may** **see** **even** **farther** **still** **and** **picture** **to** **himself** **this** **once** **proud** **ruler** **,**
一 可能 看 甚至 更远 仍然 和 图片 到 他自己 这 一次 自豪的 统治者 ,

人们甚至可以看得更远，想象出这位曾经骄傲的统治者。

[bɪˈreft] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
bereft **of** **all** **his** **power** **and** **even** **of** **his** **throne** **,**
失去 的 全部 他的 力量 和 甚至 的 他的 王座 ,

他失去了所有权力，甚至失去了王位。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] [təˈwɔːd] [ðɪs] [seɪm] [tɑːdʒ][məˈhɑːl] .
looking **out** **from** **his** **chamber** **window** **toward** **this** **same** **Taj** **Mahal** **.**
寻找 出去 从 他的 房间 窗户 朝向 这 相同的 泰姬陵 玛哈尔 .

他从房间的窗户向外望去，看到的正是泰姬陵。

[pəˈhæps] [ɪts] [ˈwʌndrəs] [dəʊm] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
Perhaps **its** **wondrous** **dome** **gleamed** **in** **the** **moonlight** **on** **that** **last** **night** **before** **he**
也许 它是 奇妙的 穹顶 闪闪发光 在 这 月光 在 那 最后的 夜晚 前 他
[keɪm] [tuː; tə] [rest] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ʃeɪdz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gliːmz] [təˈdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈræptʃəd] [geɪz]
came **to** **rest** **beneath** **its** **shades** **as** **it** **gleams** **today** **to** **the** **enraptured** **gaze**
来了 到 休息 下面 它是 色调 作为 它 闪光 今天 到 这 眉飞色舞 目光
[ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːgrə][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of **thousands** **who** **take** **the** **pilgrimage** **to** **Agra** **to** **see** **this** **wonder** **of** **the**
的 数千 WHO 拿 这 朝圣 到 阿格拉 到 看 这 想知道 的 这
['iːstən] [wɜːld] .
Eastern **world** **.**
东 世界 .

或许在他长眠于其荫蔽之下的最后一夜，那奇妙的穹顶在月光下熠熠生辉，正如今天它闪耀着光芒，吸引着成千上万前往阿格拉朝圣的人们，让他们得以一睹东方世界的奇迹。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz]
THE **PALACE** **OF** **THE** **MOORISH** **KINGS**
这 宫殿 的 这 摩尔式 国王

摩尔国王的宫殿

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	such	a	step	as	it	may	seem	from	the	Taj	Mahal	to	the
它	是	不是	这样的	一个	步	作为	它	可能	似乎	从	这	泰姬陵	玛哈尔	到	这

[æl'hæmbrə] ([əl] - [hæm] - - [brɑː]) .

Alhambra	(	al	-	ham	'	-	bra	)	.
阿尔罕布拉宫	(	al	-	火腿	-	-	胸罩	)	.

从泰姬陵到阿尔罕布拉宫（al-ham'-bra）看似是一步之遥，但实际上并非如此。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] .

Both	are	oriental	.
两个都	是	东方	.

两者都是东方人。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɑːt] ,

Both	are	the	products	of	Mohammedan	art	,
两个都	是	这	产品	的	穆罕默丹	艺术	,

两者都是伊斯兰艺术的产物。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] ['iːstən] [ænd; ənd][ɪts] ['westən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

and	mark	in	a	way	its	Eastern	and	its	Western	expressions	.
和	标记	在	一个	方式	它是	东	和	它是	西	表达式	.

并以此方式展现其东方和西方的表现形式。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə][ðə; ði] [mʊrz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə]

As	early	as	the	eighth	century	of	our	era	the	Moors	of	northern	Africa
作为	早期的	作为	这	第八	世纪	的	我们的	时代	这	沼泽地	的	北方	非洲

[krɒst] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [pə'nɪnsjələ][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['keɪlɪˌfeɪt][ɔː(r)]

crossed	to	Spain	and	made	the	Iberian	peninsula	a	Moorish	califate	or
交叉	到	西班牙	和	制成	这	伊比利亚半岛	半岛	一个	摩尔式	加州	或者

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

早在公元八世纪，北非的摩尔人就渡海来到西班牙，将伊比利亚半岛变成了摩尔人的哈里发国或王国。

[ɪts]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz][grə'nɑːdə] .

Its	capital	and	last	stronghold	was	Granada	.
它是	首都	和	最后的	据点	曾是	格拉纳达	.

它的首都和最后的堡垒是格拉纳达。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [hɪl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪ] ,

And	here	on	a	lofty	hill	,	overlooking	the	city	,
和	这里	在	一个	高远	爬坡道	,	俯瞰	这	城市	,

而在这里，在一座高耸的山丘上，俯瞰着整座城市，

[kɪŋ] [ɔː(r)]['kælɪf] [əl] ['hɑːmɑːr][bɪ'gæn][ðə; ði] ['maɪtɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

King	or	Calif	Al	Hamar	began	the	mighty	fortress	of	the	Alhambra	in	the	early
国王	或者	加州	阿尔	哈马尔	开始	这	强大的	堡垒	的	这	阿尔罕布拉宫	在	这	早期的

[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

years	of	the	thirteenth	century	.
年	的	这	第十三	世纪	.

国王或哈里发阿尔哈马尔于十三世纪初开始建造雄伟的阿尔罕布拉宫。

[kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtl] , [æl'hæmbrə]

COURT	OF	THE	MYRTLES	,	ALHAMBRA
法庭	的	这	桃金娘	,	阿尔罕布拉宫

桃金娘庭院，阿尔罕布拉宫

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['bɔːdəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['hedʒɪz] .

The	pool	is	bordered	on	both	sides	by	beautiful	old	hedges	.
这	水池	是	带边框	在	两个都	侧面	经过	美丽的	老的	对冲	.

泳池两侧都环绕着美丽的古老树篱。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['bɪldɪŋ] , [ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz]

As	is	the	case	with	almost	every	Mohammedan	building	,	its	exterior	is
作为	是	这	案件	和	几乎	每一个	穆罕默丹	建筑	，它是		外部的	是

[ɪk'striːmli] [pleɪn] .

extremely	plain	.
极其	清楚的	.

几乎所有穆斯林建筑都是如此，它的外观极其朴素。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [pɑːst] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə]

But	once	the	door	is	passed	one	seems	to	have	stepped	from	Europe	to
但	一次	这	门	是	通过了	一	似乎	到	有	步	从	欧洲	到

[ðə; ði]['ɔːrient] .

the	Orient	.
这	东方	.

但一旦跨过这扇门，仿佛就从欧洲踏入了东方。

['kɔːt,jɑːd] [ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] , [hɔːlz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,

Courtyards	and	porticos	,	halls	and	passages	,
庭院	和	门廊	,	大厅	和	段落	,

庭院和门廊，大厅和通道，

['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['truːli][ˌɔːri'ent(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

open	before	the	visitor	in	a	truly	oriental	maze	of	color	and	decoration	.
打开	前	这	游客	在	一个	真的	东方	迷宫	的	颜色	和	装饰	.

映入眼帘的是一个充满东方风情的色彩和装饰的迷宫。

[ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kɔːt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtl] .

The	first	important	court	is	known	as	that	of	the	Myrtles	.
这	第一的	重要的	法庭	是	已知	作为	那	的	这	桃金娘	.

第一个重要的法庭被称为桃金娘法庭。

[ɪn][ɪts]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] ,

In	its	center	is	a	marble	basin	a	hundred	and	thirty	feet	long	,
在	它是	中心	是	一个	大理石	盆地	一个	百	和	三十	脚	长的	,

中心是一个长一百三十英尺的大理石水池，

['bɔːdəd] [wɪð] [triːz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,

bordered	with	trees	of	myrtle	and	orange	,
带边框	和	树木	的	桃金娘	和	橙子	,

四周环绕着桃金娘树和橘树，

[ænd; ənd] [flæŋk] [æt; ət][bəuθ][endz][baɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [pə'vɪliənz] [wɪð] ['slendə(r)]['mɑːb(ə)l] [ʃɑːfts] [

and	flanked	at	both	ends	by	two	-	storied	pavilions	with	slender	marble	shafts	[
和	侧翼	在	两个都	结束	经过	二	-	有故事的	亭子	和	苗条	大理石	轴	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

两端是两层楼高的亭子，亭子有细长的白色大理石柱[4]

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑːtʃɪz] .

and	graceful	Moorish	arches	.
和	优美	摩尔式	拱门	.

还有优美的摩尔式拱门。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'vɪliənz] ['əupənz][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] , [ðə; ði] [θrəʊn]

From	one	of	these	pavilions	opens	the	Hall	of	the	Ambassadors	,	the	throne
从	一	的	这些	亭子	打开	这	大厅	的	这	大使们	,	这	王座

[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælɪfs] ,

room	of	the	califs	,
房间	的	这	加利福尼亚州	,

从其中一个亭子可以进入大使厅，也就是哈里发的御座厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	largest	chamber	in	the	palace	.
和	这	最大	房间	在	这	宫殿	.

以及宫殿中最大的房间。

[ðə; ði] [ælhæmbrəs] ['bjuːti]

THE	ALHAMBRA'S	BEAUTY
这	阿尔罕布拉宫	美丽

阿尔罕布拉宫之美

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪts][saɪz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ruːm] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

But	it	is	not	its	size	that	makes	this	room	imposing	.
但	它	是	不是	它是	尺寸	那	制作	这	房间	气势磅礴	.

但让这间房间显得气势恢宏的，并非它的大小。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

Here	,	as	elsewhere	in	the	palace	,	it	is	the	decoration	.
这里	,	作为	别处	在	这	宫殿	,	它	是	这	装饰	.

在这里，就像在宫殿的其他地方一样，它只是装饰品。

['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; fræm][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['kʌləd]

Rising	for	three	or	four	feet	from	the	floor	is	a	band	of	colored
崛起	为了	三	或者	四	脚	从	这	地面	是	一个	乐队	的	有色

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][taɪlz] .

Moorish	tiles	.
摩尔式	瓷砖	.

从地面向上延伸三四英尺的是一圈彩色摩尔式瓷砖。

[ɔːl][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ɪz][ɒv; əv]['stʌkəʊ] ,

All	the	wall	above	is	of	stucco	,
全部	这	墙	多于	是	的	灰泥	,

以上所有墙面均为灰泥墙。

['məʊldɪd][ɪn] ['leɪslaɪk] ['pætənz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [bluːz] [ænd; ənd][redz][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['gəʊldən]

molded	in	lacelike	patterns	and	painted	in	blues	and	reds	and	brilliant	golden
模制	在	蕾丝状	图案	和	绘	在	蓝调	和	红色	和	杰出的	金的

['jeloʊz] .

yellows	.
黄色	.

模制成蕾丝状图案，并涂以蓝色、红色和亮金色。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [dʒɪə'metrɪkl] [ɔː(r)]['flɔːrəl] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['ærəbɪk]

The	designs	are	largely	geometrical	or	floral	,	frequently	interspersed	with	Arabic
这	设计	是	很大程度上	几何	或者	花的	,	频繁地	穿插	和	阿拉伯

[ɪn'skrɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

这些图案大多为几何图形或花卉图案，经常穿插着阿拉伯文字。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wen] [trænz'leɪtɪd] [riːd] , " [gɒd][ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ] , "

Some	of	these	when	translated	read	,	"	God	is	our	refuge	,	"
一些	的	这些	什么时候	翻译	读	,	"	上帝	是	我们的	避难所	,	"

其中一些翻译过来是：“上帝是我们的避难所。”

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] ,

"	Praise	be	to	God	,
"	称赞	是	到	上帝	,

赞美真主，

" [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] [ɪn][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [feɪθ] , [ɔ:(r)] " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɒŋkərə(r)] [bʌt; bət]
" **familiar** **phrases** **in** **Mohammedan** **faith** **,** **or** " **There** **is** **no** **conqueror** **but**
" 熟悉的 短语 在 穆罕默丹 信仰 , 或者 " 那里 是 不 征服者 但
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

“伊斯兰教中的常用语，或者说‘除真主外，没有征服者’。

" [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['stæləktaɪt] [dəʊmz] ,
" **Add** **to** **this** **decoration** **of** **the** **walls** **imposing** **stalactite** **domes** **,**
" 添加 到 这 装饰 的 这 墙壁 气势磅礴 钟乳石 穹顶 ,

“此外，墙壁上还装饰着壮观的钟乳石穹顶，

[ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['si:dəˌwʊd] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɜ:l] ,
and **ceilings** **often** **of** **cedarwood** **inlaid** **with** **mother** **of** **pearl** **,**
和 天花板 经常 的 雪松木 镶嵌 和 母亲 的 珍珠 ,

天花板通常用雪松木制成，并镶嵌有珍珠母贝。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [flɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ə'gen] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd]
and **imagine** **the** **floors** **and** **windows** **again** **adorned** **with** **oriental** **rugs** **and**
和 想象 这 楼层 和 视窗 再次 装饰 和 东方 地毯 和
['hæŋɪŋ] ,
hangings **,**
绞刑 ,

想象一下，地板和窗户上再次铺满了东方地毯，挂满了东方挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] .
and **the** **beauty** **of** **the** **Alhambra** **will** **be** **easily** **understood** **.**
和 这 美丽 的 这 阿尔罕布拉宫 将要 是 容易地 理解 .

阿尔罕布拉宫的美丽便会显而易见。

[hɔ:l] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] , [æl'hæmbrə]
HALL **OF** **REPOSE** **OF** **THE** **BATHS** **,** **ALHAMBRA**
大厅 的 休息 的 这 浴室 , 阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫浴场的安息大厅

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
THE **GATE** **OF** **JUSTICE**
这 门 的 正义

正义之门

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ['pæləs] [nɒt] [wel] [prɪ'zɜ:vd] .
A **part** **of** **the** **Alhambra** **palace** **not** **well** **preserved** **.**
一个 部分 的 这 阿尔罕布拉宫 宫殿 不是 出色地 保存完好 .

阿尔罕布拉宫的一部分保存状况不佳。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tl] [nɔ:(r)][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɪz]
But **neither** **the** **Court** **of** **the** **Myrtles** **nor** **the** **Hall** **of** **the** **Ambassadors** **is**
但 两者都不 这 法庭 的 这 桃金娘 也不 这 大厅 的 这 大使们 是
[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the **crowning** **glory** **of** **the** **palace** **.**
这 加冕 荣耀 的 这 宫殿 .

但无论是桃金娘庭院还是大使厅，都不是这座宫殿的巅峰之作。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
This **honor** **belongs** **to** **the** **Court** **of** **the** **Lions** **.**
这 荣誉 属于 到 这 法庭 的 这 狮子 .

这份荣誉属于狮子宫廷。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n][baɪ]['sɪksti] - [sɪks] [fi:t] [ɪn][saɪz] ,
One **hundred** **and** **sixteen** **by** **sixty** **-** **six** **feet** **in** **size** **,**
一 百 和 十六 经过 六十 - 六 脚 在 尺寸 ,

尺寸为116英尺乘66英尺，

[ðɪs] [kɔ:t] [kəm'pɛəz] [wɪð] ['eni] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][pjʊə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti]
this **court** **compares** **with** **any** **apartment** **in** **the** **world** **for** **pure** **,** **exquisite** **beauty**
这 法庭 比较 和 任何 公寓 在 这 世界 为了 纯的 , 精美的 美丽
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
of **design** **.**
的 设计 .

这个庭院的设计之美，纯粹而精致，足以媲美世界上任何一座公寓。

[æn; ən]['əʊpən]['pɔ:tɪkəʊ] ,
An **open** **portico** **,**
一个 打开 门廊 ,

开放式门廊，

[ɪts] ['si:lɪŋ] [bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:b(ə)l]
its **ceiling** **borne** **on** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **four** **slender** **and** **beautiful** **marble**
它是 天花板 出生 在 一个 百 和 二十 - 四 苗条 和 美丽的 大理石
['kɒləms] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['ɔ:nəmentɪd] [[faɪv]]
columns **and** **delicately** **ornamented** **[** **5** **]**
列 和 轻柔地 装饰 [5]

它的天花板由一百二十四根纤细美丽的白色大理石柱支撑，并饰以精美的装饰[5]

['ɑ:tʃɪz] , [in'kləuz][ðə; ði]['sentrəl] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
arches **,** **incloses** **the** **central** **space** **,** **in** **the** **middle** **of** **which** **rises** **a** **magnificent**
拱门 , 包含 这 中央 空间 , 在 这 中间 的 哪个 上升 一个 壮丽
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain **,**
喷泉 ,

拱门围合出中央空间，空间中央耸立着一座壮丽的喷泉。

[ɪts]['beɪs(ə)n] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt] [blɒk] [ɒv; əv]['æləbɑ:stə(r)] ,
its **basin** **cut** **from** **a** **single** **giant** **block** **of** **alabaster** **,**
它是 盆地 切 从 一个 单身的 巨大的 堵塞 的 雪花石膏 ,

它的盆是从一整块巨大的雪花石膏上雕刻出来的，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [twelv] ['laɪənz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] , ['embləmz] [ɒv; əv]
and **supported** **on** **the** **backs** **of** **twelve** **lions** **of** **white** **marble** **,** **emblems** **of**
和 有 在 这 背部 的 十二 狮子 的 白色的 大理石 , 徽章 的
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
courage **and** **strength** **.**
勇气 和 力量 .

并由十二尊白色大理石狮子的背上支撑，象征着勇气和力量。

[ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [æl'hæmbrə]
INTERIOR **OF** **THE** **ALHAMBRA**
内部的 的 这 阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫内部

[ɑ:tʃt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɒv; əv]['ɪzəbel] .
Arched **window** **in** **the** **"** **Tower** **of** **the** **Captivity** **of** **Isabel** **.**
拱形 窗户 在 这 " 塔 的 这 囚禁 的 伊莎贝尔 .

"伊莎贝尔被囚禁之塔"中的拱形窗户。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] , ['bəuɑ:bdi] ([ˌbi: 'əʊ] -
" **It** **is** **small** **wonder** **that** **the** **last** **of** **the** **Moorish** **kings** **,** **Boabdil** **(** **bo** **-**
" 它 是 小的 想知道 那 这 最后的 的 这 摩尔式 国王 , 博阿布迪尔 (波 -
[ˌeɪ.eɪtʃ'bi:] - deel´) ,
ahb **-** **deel´** **)** **,**
ahb - deel´) ,

"难怪摩尔人的最后一位国王，博阿布迪尔（Boabdil），

[lʊkt] [bæk] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['pæləs] [æz; əz][hi:; hi] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] -

looked	back	with	many	tears	at	this	glorious	palace	as	he	surrendered	it	in	1492
看起来	后退	和	许多	眼泪	在	这	辉煌	宫殿	作为	他	投降	它	在	-

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['kɒŋkərə(r)] ['fɜ:d(ə)nænd] .

to	his	Christian	conqueror	Ferdinand	.
到	他的	基督教	征服者	费迪南德	.

1492 年，当他将这座辉煌的宫殿拱手让给基督教征服者斐迪南时，他含着泪回望了这座宫殿。

['sædli] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

Sadly	indeed	he	and	his	followers	must	have	crossed	again	to	the
令人遗憾的是	的确	他	和	他的	追随者	必须	有	交叉	再次	到	这

['drɪəri] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

dreary	deserts	of	Africa	,
凄凉	沙漠	的	非洲	,

令人遗憾的是，他和他的追随者们肯定又一次穿越到了荒凉的非洲沙漠。

[sɪns] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)][lænd][ɒv; əv] [speɪn] ,

since	they	left	behind	them	the	whole	fair	land	of	Spain	,
自从	他们	左边	在后面	他们	这	所有的	公平的	土地	的	西班牙	,

因为他们抛弃了整个美丽的西班牙土地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐd'ɔ:nd] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði][æl'hæmbrə] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r]

which	they	had	adorned	not	merely	with	the	Alhambra	,	but	with	the	Alcázar
哪个	他们	有	装饰	不是	仅仅	和	这	阿尔罕布拉宫	,	但	和	这	阿尔卡萨尔

[æt; ət] [sə'vɪl] ,

at	Seville	,
在	塞维利亚	,

他们不仅用阿尔罕布拉宫，还用塞维利亚的阿尔卡萨宫来装饰它。

[ðə; ði] [mɒsk] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	mosque	at	Cordova	,	and	other	monuments	of	their	civil	and	religious
这	清真寺	在	科尔多瓦	,	和	其他	纪念碑	的	他们的	民用	和	宗教

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

科尔多瓦清真寺，以及其他彰显其文明和宗教伟大成就的纪念碑。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəlz]

THE	GREAT	CATHEDRALS
这	伟大的	大教堂

大教堂

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [speɪn]

At	the	very	period	when	the	Mohammedan	conquerors	of	Spain
在	这	非常	时期	什么时候	这	穆罕默丹	征服者	的	西班牙

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,

were	building	their	palace	of	the	Alhambra	,
是	建筑	他们的	宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	,

就在穆斯林征服者在西班牙建造阿尔罕布拉宫的同一时期，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ðəʊz] [vɑ:st] [kə'θi:drəlz] [wɪtʃ] [stænd]

the	Christians	of	northern	France	were	erecting	those	vast	cathedrals	which	stand
这	基督徒	的	北方	法国	是	竖立	那些	广阔的	大教堂	哪个	站立

[tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑ:t] .

today	as	the	crowning	achievements	of	the	builder's	art	.
今天	作为	这	加冕	成就	的	这	建筑商的	艺术	.

法国北部的基督徒建造了那些宏伟的大教堂，这些教堂至今仍是建筑艺术的巅峰之作。

['pærɪs] , ['ʃɑːtrə] (-) , ['buːrʒ] (-) , [ræŋs] (-) , [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ([ruː] - ong´)
Paris , Chartres (shahrtr) , Bourges (boorzh) , Rheims (reemz) , Rouen (roo - ong´)
巴黎 , 沙特尔 (-) , 布尔日 (-) , 兰斯 (-) , 鲁昂 (袋鼠 - ong´)
, [ˌelˈiː][mænz] ([liː] - mong´) ,
, Le Mans (lee - mong´) ,
, 乐 曼斯 (李 - mong´) ,

巴黎、沙特尔 (shahrtr)、布尔日 (boorzh)、兰斯 (reemz)、鲁昂 (roo-ong´)、勒芒 (lee-mong´)、

[bəuˈve] ([ˌbiːˈəʊ] - vay´) [ænd; ənd]['æmɪənz] ([ɑː] - [miː] - ong´) [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
Beauvais (bo - vay´) and Amiens (ah - mee - ong´) are but a few of
博韦 (波 - vay´) 和 亚眠 (啊 - 美 - ong´) 是 但 一个 很少 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [frentʃ] ['gɒθɪk] [kəˈθiːdrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəriz]
the long list of French Gothic cathedrals of the twelfth and thirteenth centuries
这 长的 列表 的 法语 哥特 大教堂 的 这 第十二 和 第十三 几个世纪
.
:
.

博韦（Beauvais）和亚眠（Amiens）只是十二、十三世纪法国众多哥特式大教堂中的几个例子。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
From such a list it is most difficult to choose .
从 这样的 一个 列表 它 是 最多 难的 到 选择 .

从这样的列表中做出选择非常困难。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [kleɪm][tuː; tə] [ˌrekəgˈnɪʃn] ,
Each one has its distinctive claim to recognition ,
每个 一 有 它是 独特的 宣称 到 认出 ,

每一种都有其独特的认可理由，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [səˈpɑːst] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and its distinctive features which are not surpassed in any of the others .
和 它是 独特的 特征 哪个 是 不是 超越 在 任何 的 这 其他的 .

以及它其他任何事物都无法比拟的独特特征。

[ðɪs] [fækt] , [ɪnˈdiːd] ,
This fact , indeed ,
这 事实 , 的确 ,

事实的确如此。

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [kəˈθiːdrəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [fəˈsɑːd]
has caused it to be said that the ideal cathedral should have the façade
有 导致 它 到 是 说 那 这 理想的 大教堂 应该 有 这 正面
[ɒv; əv] [ræŋs] ,
of Rheims ,
的 兰斯 ,

因此有人说，理想的大教堂应该拥有兰斯大教堂的正面。

[ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] , [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv]['æmɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [bəuˈve] .
the spires of Chartres , the nave of Amiens , and the choir of Beauvais .
这 尖塔 的 沙特尔 , 这 中殿 的 亚眠 , 和 这 唱诗班 的 博韦 .

沙特尔大教堂的尖顶、亚眠大教堂的中殿和博韦大教堂的唱诗班席位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [kəˈθiːdrəl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n]
But even such an ideal cathedral would not be perfect without the addition
但 甚至 这样的 一个 理想的 大教堂 会 不是 是 完美的 没有 这 添加
[ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['aʊə(r)][lɪst] . [[sɪks]]
of features from each of the other churches in our list . [6]
的 特征 从 每个 的 这 其他 教堂 在 我们的 列表 . [6]

但即便如此理想的大教堂，如果没有我们名单上其他教堂的特色，也不会完美。[6]

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃuːz] , [let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['æmɪənz] ;

Since	,	however	,	it	is	necessary	to	choose	,	let	us	choose	Amiens	;
自从	,	然而	,	它	是	必要的	到	选择	,	让	我们	选择	亚眠	;

但是，既然必须做出选择，那就让我们选择亚眠吧；

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][məʊst] ['waɪdli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l]

for	perhaps	this	church	is	most	widely	acknowledged	as	the	finest	example
为了	也许	这	教会	是	最多	广泛	已确认	作为	这	最好的	例子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] .

of	the	Gothic	style	.
的	这	哥特	风格	.

或许这座教堂被公认为是哥特式建筑风格的最佳典范。

[ɪts] [fə'sɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

Its	façade	is	a	masterpiece	of	decoration	.
它是	正面	是	一个	杰作	的	装饰	.

它的外立面是一件装饰杰作。

[θriː] ['diːpli] [rɪ'sest] ['pɔːt(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]

Three	deeply	recessed	portals	in	the	lower	story	are	covered	with	a	wealth	of
三	深	凹陷	门户	在	这	降低	故事	是	涵盖	和	一个	财富	的

['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'liːf] .

sculptured	figures	in	the	round	and	in	relief	.
雕塑	数据	在	这	圆形的	和	在	宽慰	.

底层的三个深凹式门廊上装饰着大量的圆雕和浮雕人物。

['baɪb(ə)l] ['lesnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kɑːrvd] [hɪə(r)][ɪn]

Bible	lessons	and	the	events	of	human	life	and	history	,	carved	here	in
圣经	课程	和	这	活动	的	人类	生活	和	历史	,	雕刻	这里	在

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

这里用石头镌刻着圣经故事、人类生活和历史事件。

[tɔːt] [ðə; ði] ['tɛɹəz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf][æz; əz]

taught	the	terrors	of	sin	and	hell	and	the	joys	of	a	godly	life	as
教授	这	恐怖	的	罪	和	地狱	和	这	喜悦	的	一个	敬虔的	生活	作为

[priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['lɒfti] [dɔːz] .

preached	in	the	church	beyond	these	lofty	doors	.
布道	在	这	教会	超过	这些	高远	门	.

教导人们罪恶和地狱的恐怖，以及敬虔生活的快乐，正如这座高门之外的教堂所宣讲的那样。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['skʌlptʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fə'sɑːd] , [ænd; ənd][ɪn]

Nor	is	the	decoration	confined	to	sculpture	;	for	the	whole	façade	,	and	in
也不	是	这	装饰	受限	到	雕塑	;	为了	这	所有的	正面	,	和	在

[fækt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

fact	the	entire	church	,
事实	这	全部的	教会	,

装饰不仅限于雕塑；整个立面，实际上整个教堂，

[ɪz][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [stəʊn] .

is	a	tracery	of	stone	.
是	一个	花饰	的	石头	.

是石头上的花纹。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['glɔːri] [ɒv; əv]['æmɪənz]

THE	GOTHIC	GLORY	OF	AMIENS
这	哥特	荣耀	的	亚眠

亚眠的哥特式辉煌

[saʊθ] ['pɔːtl] [ɒv; əv]['æmɪənz] [kə'θiːdrəl]
SOUTH PORTAL OF AMIENS CATHEDRAL
南 门户网站 的 亚眠 大教堂

亚眠大教堂南门

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtl] [rɪ'pleɪsɪz] [ðæt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
The statue of the Virgin which stands in the portal replaces that of St .
这 雕像 的 这 处女 哪个 站立 在 这 门户网站 替换 那 的 英石 .
- ,
Honoré ,
- ,

矗立在入口处的圣母像取代了圣奥诺雷的雕像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] .
which was moved to the north transept .
哪个 曾是 已搬 到 这 北 横隔 .

它被移到了北耳堂。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊθ] ['pɔːtl] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
The carvings about the south portal are taken from the life of St .
这 雕刻 关于 这 南 门户网站 是 已采取 从 这 生活 的 英石 .
- .
Honoré .
- .

南门周围的雕刻取材于圣奥诺雷的生平事迹。

[neɪv] [ɒv; əv]['æmɪənz] [kə'θiːdrəl]
NAVE OF AMIENS CATHEDRAL
中殿 的 亚眠 大教堂

亚眠大教堂中殿

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,
It is from a side view , however ,
它 是 从 一个 边 看法 , 然而 ,

这是侧视图。

[ðæt] ['æmɪənz] [ʃəʊz] [æt; ət][ɪts][best][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
that Amiens shows at its best the true glory of Gothic architecture .
那 亚眠 演出 在 它是 最好的 这 真的 荣耀 的 哥特 建筑学 .

亚眠完美地展现了哥特式建筑的真正辉煌。

['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [laɪn][ɒv; əv]
Nearly five hundred feet long and over two hundred feet to the ridge line of
几乎 五 百 脚 长的 和 超过 二 百 脚 到 这 岭 线 的
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

近五百英尺长，到屋脊线超过两百英尺。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
it rises high above the buildings of the city in which it stands ,
它 上升 高的 多于 这 建筑物 的 这 城市 在 哪个 它 站立 ,

它高耸于所在城市的建筑物之上，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['əʊvə(r)] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
a symbol of the supremacy of spiritual over earthly things .
一个 象征 的 这 霸权 的 精神 超过 尘世的 事物 .

象征着精神凌驾于世俗之上。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [fɔːlts] .
To be sure it has its faults .
到 是 当然 它 有 它是 故障 .

当然，它也有缺点。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['spaɪə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['ɔːkwəd] [ʃeɪp] ;

The	towers	are	too	low	and	the	central	spire	is	of	awkward	shape	;
这	塔楼	是	也	低的	和	这	中央	尖塔	是	的	尴尬的	形状	;

塔楼太低，中央尖顶形状怪异；

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['treɪsəri] [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætənz] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

but	the	huge	windows	,	with	their	tracery	in	geometric	patterns	,	occupying	the
但	这	巨大的	视窗	,	和	他们的	花饰	在	几何的	图案	,	占领	这

[ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] ,

entire	space	between	the	buttresses	,
全部的	空间	之间	这	扶壁	,

但是，巨大的窗户，其窗棂呈几何图案，占据了扶壁之间的整个空间。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bʌtrəsɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['ɑːtʃɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ruːfs]

and	these	buttresses	themselves	with	their	soaring	arches	spanning	the	aisle	roofs
和	这些	扶壁	他们自己	和	他们的	翱翔	拱门	跨越	这	走道	屋顶

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

而这些扶壁本身，以及它们高耸的拱形结构，横跨下方的过道屋顶，

[ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

afford	an	unsurpassed	example	of	beauty	of	design	combined	with	the	utmost
买得起	一个	无与伦比	例子	的	美丽	的	设计	合并	和	这	极致

['strʌktʃərəl] ['deərɪŋ] .

structural	daring	.
结构	大胆	.

它完美地融合了无与伦比的设计美感和极致的结构创新。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [['sɛvən]]

Moreover	,	the	[	7	]
而且	,	这	[	7	]

此外，[7]

[ɪn'tɪəriə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

interior	is	even	more	imposing	.
内部的	是	甚至	更多的	气势磅礴	.

内部更加气派。

['lɒfti] [pɪrz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] ['seprət] [ðə; ði] [neɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] .

Lofty	piers	and	pointed	arches	separate	the	nave	from	the	aisles	.
洛夫蒂	码头	和	尖	拱门	分离	这	中殿	从	这	过道	.

高耸的墩柱和尖拱将中殿与侧廊隔开。

['slendə(r)] [ʃɑːfts] ['kæri] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [vɔːlts] [ɒv; əv] [stəʊn] ['fɔːti] - [θriː] [fiːt] [ɪn][spæn]

Slender	shafts	carry	the	ribs	of	the	huge	vaults	of	stone	forty	-	three	feet	in	span
苗条	轴	携带	这	肋骨	的	这	巨大的	金库	的	石头	四十	-	三	脚	在	跨度

,

,

,

纤细的立柱支撑着跨度达43英尺的巨大石拱顶的肋架。

[wɪtʃ] [siːm] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt]

which	seem	suspended	in	air	one	hundred	and	forty	feet	from	the	pavement
哪个	似乎	暂停	在	空气	一	百	和	四十	脚	从	这	路面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

它们仿佛悬浮在离下方路面一百四十英尺的空中。

[ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [vɔ:lts] [laɪz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

In	the	support	of	these	vaults	lies	the	keynote	of	Gothic	architecture	.
在	这	支持	的	这些	金库	谎言	这	基调	的	哥特	建筑学	.

这些拱顶的支撑结构体现了哥特式建筑的精髓。

[ðəʊ] [ðeɪ] [si:m] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['əʊvə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,

Though	they	seem	hung	as	if	by	magic	over	walls	of	glass	,
尽管	他们	似乎	悬挂	作为	如果	经过	魔法	超过	墙壁	的	玻璃	,

虽然它们看起来像是被施了魔法一样悬挂在玻璃墙上，

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['meɪsənri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔ:t] ,

with	very	little	masonry	for	their	support	,
和	非常	小的	石工	为了	他们的	支持	,

几乎没有砖石结构支撑它们

[ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]

their	weight	and	thrust	are	borne	by	the	sweeping	arcs	of	the	exterior
他们的	重量	和	推力	是	出生	经过	这	扫荡	弧	的	这	外部的

['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [pɪrz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'jɒnd]

flying	buttresses	and	the	huge	piers	of	masonry	from	which	they	rise	beyond
飞行	扶壁	和	这	巨大的	码头	的	石工	从	哪个	他们	上升	超过

[ðə; ði][saɪd] [aɪl] [wɔ:lz] .

the	side	aisle	walls	.
这	边	走道	墙壁	.

它们的重量和推力由外侧飞扶壁的弧形结构和巨大的砖石墩支撑，飞扶壁从这些结构中拔地而起，越过侧廊墙壁。

[vju:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

Viewed	from	a	central	point	,	the	majestic	sweep	of	the	nave	,
已查看	从	一个	中央	观点	,	这	雄伟	扫	的	这	中殿	,

从中心点望去，雄伟壮丽的中殿尽收眼底。

[ðə; ði] ['sɔ:rɪŋ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [æps] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

the	soaring	height	of	the	eastern	apse	,	the	wondrous	window	of	the	northern
这	翱翔	高度	的	这	东	后殿	,	这	奇妙的	窗户	的	这	北方

['trænsept] ,

transept	,
横隔	,

东侧后殿高耸入云，北侧耳堂的奇妙窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ,

and	the	maze	of	piers	and	arches	and	chapels	,
和	这	迷宫	的	码头	和	拱门	和	小教堂	,

还有那迷宫般的码头、拱门和教堂，

[ɔ:l][ju'naɪt][tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [həʊl] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['eni] ['mɒnjumənt]

all	unite	to	produce	a	glorious	whole	which	cannot	be	surpassed	in	any	monument
全部	团结	到	生产	一个	辉煌	所有的	哪个	不能	是	超越	在	任何	纪念碑

[ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

of	any	age	.
的	任何	年龄	.

它们共同构成了一个辉煌的整体，任何时代的任何纪念碑都无法超越它。

['sɔ:lzˌbɛri:z] ['sɪmp(ə)l] ['bju:ti]

SALISBURY'S	SIMPLE	BEAUTY
索尔兹伯里	简单的	美丽

索尔兹伯里简约之美

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æmɪənz][pə:'sɔnifai, pə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]

If	the	interior	of	Amiens	personifies	in	the	highest	degree	the	majesty	and
如果	这	内部的	的	亚眠	拟人化	在	这	最高	程度	这	威严	和

['glɔːri][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

glory	of	Christian	faith	,
荣耀	的	基督教	信仰	,

如果说亚眠的内部装饰最高程度地体现了基督教信仰的庄严和荣耀，

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪts] [həʊp] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

the	spire	of	Salisbury	may	be	said	to	embody	its	hope	and	aspiration	.
这	尖塔	的	索尔兹伯里	可能	是	说	到	体现	它是	希望	和	抱负	.

可以说，索尔兹伯里大教堂的尖顶体现了这座城市的希望和抱负。

['raɪzɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Rising	four	hundred	and	four	feet	from	the	ground	,
崛起	四	百	和	四	脚	从	这	地面	,

从地面拔地而起四百零四英尺，

[ðɪs] ['spaɪə(r)][hæz; həz] [fjuː] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

this	spire	has	few	to	rival	it	in	all	the	world	.
这	尖塔	有	很少	到	竞争对手	它	在	全部	这	世界	.

全世界鲜有能与之媲美的尖塔。

['ʌðə(r)] [kə'θiːdrəlz] [mait] [dɪ'spjuːt][ɪts][kleɪm][tuː; tə][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [spaɪəz] ;

Other	cathedrals	might	dispute	its	claim	to	first	place	among	spires	;
其他	大教堂	可能	争议	它是	宣称	到	第一的	地方	之中	尖塔	;

其他大教堂可能会对它作为尖顶之王的地位提出异议；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][set][ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [səʊ][faɪn] .

but	none	is	set	upon	a	church	so	fine	.
但	没有任何	是	放	之上	一个	教会	所以	美好的	.

但是，没有人会想要建造如此精美的教堂。

[ðæt] ['sɔːlzbəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɒt] [kleɪmd] .

That	Salisbury	is	the	most	beautiful	cathedral	in	England	is	not	claimed	.
那	索尔兹伯里	是	这	最多	美丽的	大教堂	在	英格兰	是	不是	声称	.

没有人声称索尔兹伯里大教堂是英格兰最美丽的大教堂。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [frɑːns] , [səʊ][hɪə(r)] , [[eit]]

As	was	the	case	in	France	,	so	here	,	[	8	]
作为	曾是	这	案件	在	法国	,	所以	这里	,	[	8	]

正如法国的情况一样，这里也是如此[8]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

there	are	too	many	churches	,	each	with	its	own	distinctive	points	of	beauty	,
那里	是	也	许多	教堂	,	每个	和	它是	自己的	独特的	积分	的	美丽	,

教堂太多了，每座教堂都有其独特的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	anyone	to	be	the	finest	of	them	all	.
为了	任何人	到	是	这	最好的	的	他们	全部	.

任何人都可以成为最优秀的人。

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl]

SALISBURY	CATHEDRAL
索尔兹伯里	大教堂

索尔兹伯里大教堂

[ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθˈiːst] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [krɒs] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	view	from	the	northeast	,	showing	plainly	the	double	-	cross	shape	of	the
一个	看法	从	这	东北	,	显示	显然	这	双倍的	-	叉	形状	的	这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

从东北方向看去，可以清晰地看到地基的双十字形状。

[neɪv] [ɒv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [kəˈθiːdrəl]

NAVE	OF	SALISBURY	CATHEDRAL
中殿	的	索尔兹伯里	大教堂

索尔兹伯里大教堂中殿

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɔnjuməntz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒləmz] [baɪ]

A	number	of	interesting	monuments	were	placed	between	the	columns	by
一个	数字	的	有趣的	纪念碑	是	放置	之间	这	列	经过

[dʒeɪmz] [ˈwaɪət] .

James	Wyatt	.
詹姆斯	怀亚特	.

詹姆斯·怀亚特在柱子之间放置了一些有趣的纪念碑。

[bʌt; bət] [ˈsɔːlzbəri] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] ,

But	Salisbury	at	least	must	find	a	place	among	the	first	,
但	索尔兹伯里	在	至少	必须	寻找	一个	地方	之中	这	第一的	,

但索尔兹伯里至少应该跻身前列。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [kənˈtemp(ə)rəri] [æz; əz][tuː; tə] [deɪt]

and	is	especially	interesting	because	it	is	exactly	contemporary	as	to	date
和	是	尤其	有趣的	因为	它	是	确切地	当代的	作为	到	日期

[wɪð] [ˈæmɪənz][ɪn] [frɑːns] .

with	Amiens	in	France	.
和	亚眠	在	法国	.

尤其有趣的是，它与法国亚眠的时代完全一致。

[ˌɑːkɪˈtektʃərəli] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgɒθɪk] ;

Architecturally	both	are	Gothic	;
建筑学上	两个都	是	哥特	;

从建筑风格上看，两者都是哥特式；

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

yet	the	difference	in	design	is	as	great	as	the	distance	in	miles	between	them	.
然而	这	不同之处	在	设计	是	作为	伟大的	作为	这	距离	在	英里	之间	他们	.

然而，它们在设计上的差异却如同它们之间的距离一样巨大。

[ləʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɒfti] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

Low	instead	of	lofty	,	with	little	decoration	,
低的	反而	的	高远	,	和	小的	装饰	,

低矮而非高耸，装饰很少。

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [grɑːs][ænd; ənd] [triːz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd]

and	set	in	the	midst	of	nature's	grass	and	trees	instead	of	in	a	crowded
和	放	在	这	中间	的	自然的	草	和	树木	反而	的	在	一个	挤

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

而且它坐落在自然的草地和树林之中，而不是在拥挤的城市里。

[ˈsɔːlzˌbɛriːz] [əˈpiːl] [ɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts][laɪn] ,

Salisbury's	appeal	is	through	the	quiet	beauty	of	its	line	,
索尔兹伯里	上诉	是	通过	这	安静的	美丽	的	它是	线	,

索尔兹伯里小镇的魅力在于其线条的静谧之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['kɒmpleks]['strʌktʃə(r)]

and	the	simplicity	of	its	construction	in	contrast	to	the	complex	structure
和	这	简单	的	它是	建造	在	对比	到	这	复杂的	结构

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'θi:drəl] .

of	the	French	cathedral	.
的	这	法语	大教堂	.

与法国大教堂复杂的结构相比，它的建造方式更为简洁。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['reəli] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɒv; əv] ['keəfəli] ['bælənst] [θrʌst]

The	Gothic	of	England	was	rarely	the	Gothic	of	carefully	balanced	thrust
这	哥特	的	英格兰	曾是	很少	这	哥特	的	小心	均衡	推力

[ænd; ənd] ['preʃəz] ,

and	pressures	,
和	压力	,

英国的哥特式建筑很少是那种精心平衡的、充满张力和冲击力的哥特式建筑。

[ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['wɪndəʊ] ['speɪsɪz] .

of	flying	buttresses	and	huge	window	spaces	.
的	飞行	扶壁	和	巨大的	窗户	空间	.

飞扶壁和巨大的窗户空间。

[hɪə(r)][æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kwaɪt] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊnli]

Here	at	Salisbury	the	walls	are	still	quite	heavy	and	the	windows	only
这里	在	索尔兹伯里	这	墙壁	是	仍然	相当	重的	和	这	视窗	仅有的

['mɒdərətli] [lɑ:dʒ] .

moderately	large	.
中等程度	大的	.

索尔兹伯里这里的墙壁仍然很厚重，窗户也只是中等大小。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['treɪsəri] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

They	have	no	tracery	of	stone	;	but	are	simple	,	narrow	openings	in	the
他们	有	不	花饰	的	石头	;	但	是	简单的	,	狭窄的	开口	在	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

它们没有石雕花纹，只是墙上简单狭窄的开口。

[wɪð] ['pɔɪntɪd] [hedz] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [lɑ:ns] [ɪn] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

with	pointed	heads	so	like	a	lance	in	shape	that	they	have	given	the	name	of
和	尖	头部	所以	喜欢	一个	槊	在	形状	那	他们	有	给定	这	姓名	的

['lɑ:nsɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

Lancet	to	this	period	of	English	Gothic	architecture	.
《柳叶刀》	到	这	时期	的	英语	哥特	建筑学	.

它们的头部尖锐，形状像长矛，因此人们将这一时期的英国哥特式建筑命名为柳叶刀。

[sləʊ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldəz] [klʌŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['gɒθɪk]

Slow	to	throw	off	their	earlier	traditions	,	the	English	builders	clung	,	even	in	Gothic
慢的	到	扔	离开	他们的	早些时候	传统	,	这	英语	建筑商	紧紧抓住	,	甚至	在	哥特

[deɪz] ,

days	,
天	,

英国建筑商不愿轻易摆脱早期的传统，即使在哥特式时期也依然固守这些传统。

[tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['ɪərə] ,

to	many	of	the	characteristics	of	the	Norman	era	,
到	许多	的	这	特征	的	这	诺曼	时代	,

许多特征都与诺曼时代相符，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'dju:st] [sʌtʃ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][æz; əz] ['dʌrəm] [ænd; ənd] ['pi:təbʌrə] , ['i:li]

which	had	produced	such	masterpieces	as	Durham	and	Peterborough	,	Ely
哪个	有	生产	这样的	杰作	作为	达勒姆	和	彼得伯勒	,	伊利

[ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] , [kə'θi:drəlz] .

and	Norwich	,	cathedrals	.
和	诺维奇	,	大教堂	.

这里曾诞生过达勒姆大教堂、彼得伯勒大教堂、伊利大教堂和诺里奇大教堂等杰作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] ; [[naɪn]]

The	result	of	this	is	especially	evident	in	the	interior	of	Salisbury	;	[	9	]
这	结果	的	这	是	尤其	明显	在	这	内部的	的	索尔兹伯里	;	[	9	]

索尔兹伯里内部尤其明显地体现了这一点；[9]

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['pə:bek] ['mɑ:b(ə)l] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['aʊə(r)]

for	here	,	in	spite	of	the	shafts	of	Purbeck	marble	,	one	for	each	hour
为了	这里	,	在	尽管如此	的	这	轴	的	珀贝克	大理石	,	一	为了	每个	小时

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

in	the	year	,
在	这	年	,

因为在这里，尽管竖立着珀贝克大理石柱，每一柱都代表一年中的一个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['moʊldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] , [ðə; ði] [læk]

and	in	spite	of	the	rich	moldings	of	the	piers	and	arches	,	the	lack
和	在	尽管如此	的	这	富有的	模具	的	这	码头	和	拱门	,	这	缺少

[ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] ['ju:nəti] ,

of	structural	unity	,
的	结构	统一	,

尽管桥墩和拱门的装饰线条丰富，但缺乏结构上的统一性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	comparative	smallness	of	the	windows	and	lowness	of	the
和	这	比较	小	的	这	视窗	和	低级	的	这

['vɔ:ltɪŋ] [kɔ:z] ['sɔ:lz,bɛri:z] [neɪv] [tu:; tə] [fɔ:l] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['æmɪənz][ɪn] ['bju:ti] [ɒv; əv]

vaulting	cause	Salisbury's	nave	to	fall	far	short	of	that	of	Amiens	in	beauty	of
拱形	原因	索尔兹伯里	中殿	到	落下	远的	短的	的	那	的	亚眠	在	美丽	的

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

由于窗户相对较小，拱顶较低，索尔兹伯里大教堂的中殿在建筑美观方面远不及亚眠大教堂。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɪz]

Viewed	from	the	west	,	the	cathedral	is	also	disappointing	;	for	the	façade	is
已查看	从	这	西方	,	这	大教堂	是	还	令人失望	;	为了	这	正面	是

[æn; ən] ['ʌgli] [skri:n] [wɔ:l] ,

an	ugly	screen	wall	,
一个	丑陋的	屏幕	墙	,

从西面看，这座大教堂也令人失望；因为它的正面是一堵丑陋的屏风墙。

['bædli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [preɪz] .

badly	decorated	,	and	deserving	of	little	praise	.
糟糕	装饰	,	和	值得	的	小的	称赞	.

装饰糟糕，不值得称赞。

[bʌt; bət] [wen] [si:n] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [saʊθ] [ɔ:(r)] [i:st] ,

But	when	seen	from	north	or	south	or	east	,
但	什么时候	已见	从	北	或者	南	或者	东方	,

但从北面、南面或东面看，

[wɪð] [ɪts]['spaɪə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['sɔ:lzbəri] [ɪz]['tru:li]
with its spire rising from the very heart of the church , Salisbury is truly
和 它是 尖塔 上升 从 这 非常 心 的 这 教会 , 索尔兹伯里 是 真的
[ɪn'spaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

索尔兹伯里教堂的尖顶从教堂中心拔地而起，真是令人叹为观止。

[ɪn][ɪts]['kwaɪət][kləʊz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði]['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [pi:s] .
In its quiet close it seems the very expression of the church at peace .
在 它是 安静的 关闭 它 似乎 这 非常 表达 的 这 教会 在 和平 .

它静谧的结尾似乎正是教堂安宁的体现。

['ʃæ.təʊ] [di:] [ʃa'bɔ:d]
CHÂTEAU de CHAMBORD
城堡 德 香波堡

尚博尔城堡

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['æmɪənz][ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
Between the construction of Amiens and Salisbury and the building of
之间 这 建造 的 亚眠 和 索尔兹伯里 和 这 建筑 的
[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [ʃa'bɔ:d] ([ʃɑ:ŋ] - bore´) [laɪ] [tu:] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the Château of Chambord (shong - bore´) lie two centuries of history .
这 城堡 的 香波堡 (尚 - bore´) 说谎 二 几个世纪 的 历史 .

从亚眠和索尔兹伯里建成到香波堡建成，中间相隔两个世纪的历史。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
In them the spiritual power of the church , and the temporal power of
在 他们 这 精神 力量 的 这 教会 , 和 这 颞 力量 的
[ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd]['klɜ:dʒi] ,
the pope and clergy ,
这 教皇 和 牧师 ,

其中既包含教会的精神权力，也包含教皇和神职人员的世俗权力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
which had been supreme throughout the Middle Ages ,
哪个 有 到过 最高 自始至终 这 中间 年龄 ,

它在整个中世纪都占据着至高无上的地位，

[geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'stent][tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
gave way to a large extent to a spirit of individualism and a rising
给予 方式 到 一个 大的 程度 到 一个 精神 的 个人主义 和 一个 上升
['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['nəublz] .
power on the part of the king and nobles .
力量 在 这 部分 的 这 国王 和 贵族 .

很大程度上，这种风气让位于个人主义精神以及国王和贵族权力的崛起。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [a:ts] .
This change had its effect upon the arts .
这 改变 有 它是 影响 之上 这 艺术 .

这一变化对艺术界产生了影响。

[ðə; ði] ['pæləs] [tʊk] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['sekjələ(r)] [tʊk]
The palace took precedence over the church in architecture as the secular took
这 宫殿 采取 优先权 超过 这 教会 在 建筑学 作为 这 世俗 采取
['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [a:ts] .
precedence over the religious in painting and the other arts .
优先权 超过 这 宗教 在 绘画 和 这 其他 艺术 .

在建筑方面，宫殿优先于教堂，正如在绘画和其他艺术领域，世俗艺术优先于宗教艺术一样。

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [ʃa'bɔ:d] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]
The **Château** **of** **Chambord** **dates** **from** **the** **earlier** **stages** **of** **this** **new**
这 城堡 的 香波堡 日期 从 这 早些时候 阶段 的 这 新的
[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['ɪərə] .
architectural **era** **.**
建筑 时代 .

香波堡的历史可以追溯到这一新建筑时代的早期阶段。

[bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['frɑ:nsɪs][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Built **by** **King** **Francis** **I** **in** **the** **early** **years** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
建造 经过 国王 弗朗西斯 我 在 这 早期的 年 的 这 第十六 世纪 ,

由弗朗索瓦一世国王于十六世纪初建造。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʃæ:təʊ(z)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
it **is** **but** **one** **of** **the** **hundreds** **of** **châteaux** **erected** **by** **the** **kings** **and**
它 是 但 一 的 这 数百 的 城堡 竖立 经过 这 国王 和
['nəublz][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
nobles **of** **France** **,**
贵族 的 法国 ,

这只是法国国王和贵族建造的数百座城堡之一而已。

[frɒm; frəm]['frɑ:nsɪs][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] .
from **Francis** **to** **the** **fall** **of** **the** **monarchy** **.**
从 弗朗西斯 到 这 落下 的 这 君主制 .

从弗朗西斯到君主制的覆灭。

[ɪts] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [staɪl] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɜ:li] [rɪ'neɪs(ə)ns] . [-]
Its **architectural** **style** **is** **what** **is** **known** **as** **early** **Renaissance** **.** **[** **10** **]**
它是 建筑 风格 是 什么 是 已知 作为 早期的 复兴 . [-]

它的建筑风格属于早期文艺复兴风格。[10]

[ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv] [ʃa'bɔ:d] [tu:; tə] ['bju:ti] [ɪz][dju:] ,
The **claim** **of** **Chambord** **to** **beauty** **is** **due** **,**
这 宣称 的 香波堡 到 美丽 是 到期的 ,

香波堡的美景名不虚传。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪz] ,
not **so** **much** **to** **its** **decoration** **as** **to** **its** **imposing** **size** **,**
不是 所以 很多 到 它是 装饰 作为 到 它是 气势磅礴 尺寸 ,

与其说是装饰华丽，不如说是它雄伟的体量。

[tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['speɪʃəsnəs] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪz] ,
to **the** **sense** **of** **spaciousness** **it** **conveys** **,**
到 这 感觉 的 宽敞 它 传递 ,

它所传达的空间感，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts][eɪdʒ] .
and **to** **the** **manner** **in** **which** **it** **reflects** **the** **spirit** **of** **its** **age** **.**
和 到 这 方式 在 哪个 它 反映 这 精神 的 它是 年龄 .

以及它如何反映其时代的精神。

['ʃæ.təʊ] [di:] [ʃa'bɔ:d]
CHÂTEAU **de** **CHAMBORD**
城堡 德 香波堡

尚博尔城堡

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænsɑ:d] [ru:f] [pʊt][ɒn][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:kɪtekt] , ['mæn,sɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði]
Showing **the** **Mansard** **roof** **put** **on** **by** **the** **celebrated** **architect** **,** **Mansart** **,** **at** **the**
显示 这 曼萨尔 屋顶 放 在 经过 这 著名 建筑师 , 曼萨特 , 在 这
['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] ,
order **of** **Louis** **XIV** **,**
命令 的 路易斯 十四 ,

图中展示的是著名建筑师芒萨尔奉路易十四之命设计的曼萨尔式屋顶。

[tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] .

to	accommodate	a	large	court	.
到	容纳	一个	大的	法庭	.

为了容纳一个大型法庭。

['taʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['steəkeɪs]

TOWER	OF	THE	GRAND	STAIRCASE
塔	的	这	盛大	楼梯

大楼梯塔

['ʃæ.təʊ] [diː] [ʃa'bɔːd] .

Château	de	Chambord	.
城堡	德	香波堡	.

香波堡。

[hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] [ʃa'bɔːd]

HALL	IN	THE	CHÂTEAU	de	CHAMBORD
大厅	在	这	城堡	德	香波堡

香波堡大厅

[ðə; ði] [tuː] ['steəweɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [seɪm] ['sentrəl] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['nevə(r)] [dʒɔɪn] .

The	two	stairways	seen	in	the	back	wind	around	the	same	central	shaft	and	never	join	.
这	二	楼梯	已见	在	这	后退	风	大约	这	相同的	中央	轴	和	绝不	加入	.

从背面看，两条楼梯绕着同一个中央竖井旋转，但永不相交。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts]['aʊtə(r)] [wɔːlz] ,

Four	hundred	feet	square	along	its	outer	walls	,
四	百	脚	正方形	沿着	它是	外	墙壁	,

外墙边长400平方英尺，

[ðɪs] [vɑːst] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['frɑːnsɪs][aɪ] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːt] .

this	vast	château	was	designed	by	Francis	I	merely	as	a	hunting	seat	.
这	广阔的	城堡	曾是	设计	经过	弗朗西斯	我	仅仅	作为	一个	打猎	座位	.

这座宏伟的城堡最初是弗朗西斯一世设计用来作为狩猎行宫的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'stɪəriə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪz][ɪn][ɪts] [ruːf] .

The	chief	exterior	attraction	of	the	building	lies	in	its	roof	.
这	首席	外部的	景点	的	这	建筑	谎言	在	它是	屋顶	.

该建筑外部最引人注目的部分在于其屋顶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [meɪz] [ɒv; əv] ['geɪbl] , ['dɔːmə(r)] , ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd]['kjuːpələ] ,

This	is	a	very	maze	of	gables	,	dormers	,	chimneys	,	and	cupolas	,
这	是	一个	非常	迷宫	的	山墙	,	老虎窗	,	烟囱	,	和	穹顶	,

这里简直就是由山墙、老虎窗、烟囱和穹顶组成的迷宫。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði]['sentə(r)][steə(r)] ,

dominated	by	the	lantern	that	crowns	the	center	stair	,
占主导地位	经过	这	灯笼	那	皇冠	这	中心	楼梯	,

最引人注目的是位于中央楼梯顶部的灯笼，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [bɪ'leɪtɪd] ['hʌntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	in	which	lights	were	hung	to	guide	belated	hunters	from	the	forest	.
和	在	哪个	灯	是	悬挂	到	指导	迟到的	猎人	从	这	森林	.

林间还悬挂着灯，为迟到的猎人指引方向。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [ʃa'bɔːd]

THE	STAIRWAY	OF	CHAMBORD
这	楼梯	的	香波堡

香波堡阶梯

[ðɪs] ['steəweɪ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

This	stairway	is	the	chief	attraction	of	the	interior	.
这	楼梯	是	这	首席	景点	的	这	内部的	.

这座楼梯是室内最主要的亮点。

['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['nju:əl] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [æn; ən]['əʊpən] [wel] ,

Sweeping	round	a	central	newel	which	forms	an	open	well	,
扫荡	圆形的	一个	中央	新楼	哪个	表格	一个	打开	出色地	,

围绕着形成开放式井状结构的中央立柱进行扫掠，

[ˌaɪ 'ti:][ˈraɪzɪz][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

it	rises	the	full	height	of	the	building	.
它	上升	这	满的	高度	的	这	建筑	.

它升至建筑物的整个高度。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [bʌt; bət] [tu:] ,

Moreover	,	it	is	not	a	single	flight	of	steps	,	but	two	,
而且	,	它	是	不是	一个	单身的	航班	的	步骤	,	但	二	,

此外，这不是一段楼梯，而是两段。

[səʊ] [pleɪst] [ðæt] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][wʌn] [kʌm] [daʊn] , [jet] ['nevə(r)] [mi:t] .

so	placed	that	one	person	may	go	up	and	one	come	down	,	yet	never	meet	.
所以	放置	那	一	人	可能	去	向上	和	一	来	向下	,	然而	绝不	见面	.

这样一来，一个人可以上去，一个人可以下来，却永远不会相遇。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['steəweɪ] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [hɔ:lz] ['əʊpən][æt; ət] ['evri] [flɔ:(r)] ,

From	this	stairway	four	large	halls	open	at	every	floor	,
从	这	楼梯	四	大的	大厅	打开	在	每一个	地面	,

从这个楼梯上去，每一层都有四个大厅通向外面。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [steəz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wɪŋz]

and	four	hundred	and	forty	rooms	and	fifty	other	stairs	fill	up	the	wings
和	四	百	和	四十	房间	和	五十	其他	楼梯	充满	向上	这	翅膀

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] .

of	this	great	palace	.
的	这	伟大的	宫殿	.

这座宏伟宫殿的两侧翼楼里有四百四十个房间和五十个楼梯。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [wen] ['rɪtʃli] ['fɜ:nɪʃt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	interior	,	when	richly	furnished	,	must	have	been	magnificent	.
这	内部的	,	什么时候	丰富	提供	,	必须	有	到过	壮丽	.

内部装饰华丽时，一定非常壮观。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][saɪz] , [ʃa'bɔ:d] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bəʊst] .

In	spite	of	its	size	,	Chambord	has	little	history	of	which	to	boast	.
在	尽管如此	的	它是	尺寸	,	香波堡	有	小的	历史	的	哪个	到	夸	.

尽管香波堡规模庞大，但它却没有什么值得称道的历史。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] .

Nothing	of	importance	or	even	of	special	interest	took	place	there	.
没有什么	的	重要性	或者	甚至	的	特别的	兴趣	采取	地方	那里	.

那里什么重要的事情，甚至没什么特别值得关注的事情发生。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l]

NEW	YORK	CITY	HALL
新的	约克	城市	大厅

纽约市政厅

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn'di:d] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)]

We	are	fortunate	indeed	as	a	nation	to	have	had	in	our	earlier
我们	是	幸运	的确	作为	一个	国家	到	有	有	在	我们的	早些时候

[deɪz] [æn; ən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pli:zɪŋ] ['mɔnjuməntz] [æz; əz][ðə; ði] [nju:]

days	an	architecture	that	could	boast	of	such	pleasing	monuments	as	the	New
天	一个	建筑学	那	可以	夸	的	这样的	令人愉悦	纪念碑	作为	这	新的

[jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] .

York	City	Hall	.
约克	城市	大厅	.

作为一个国家，我们确实很幸运，在早期拥有像纽约市政厅这样令人赏心悦目的建筑。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst]

Our	ancestors	in	both	the	North	and	South	were	strongly	influenced
我们的	祖先	在	两个都	这	北	和	南	是	强烈	影响

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ɑ:t] [baɪ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts]

from	the	point	of	view	of	art	by	that	English	Renaissance	which	reached	its
从	这	观点	的	看法	的	艺术	经过	那	英语	复兴	哪个	达到	它是

[ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

culmination	in	the	hands	of	Sir	Christopher	Wren	.
高潮	在	这	双手	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

从艺术的角度来看，我们南北方的祖先都深受英国文艺复兴的影响，而英国文艺复兴在克里斯托弗·雷恩爵士手中达到了顶峰。

['meni] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌðən] [həʊm] [bəʊsts] [æn; ən] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]

Many	a	New	England	church	and	many	a	Southern	home	boasts	an	architectural
许多	一个	新的	英格兰	教会	和	许多	一个	南方	家	吹嘘	一个	建筑

['bju:ti] [ɒv; əv][reə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][ɪn][reə(r)] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]

beauty	of	rare	charm	and	in	rare	accord	with	the	natural	setting	of	this	new
美丽	的	稀有的	魅力	和	在	稀有的	符合	和	这	自然的	环境	的	这	新的

[lænd] .

land	.
土地	.

新英格兰的许多教堂和南方的许多房屋都拥有罕见的建筑之美，与这片新土地的自然环境完美融合，别具魅力。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [les] ['fɔ:tʃənət] [ɪn]['pʌblɪk] [wɜ:ks] .

Nor	were	we	less	fortunate	in	public	works	.
也不	是	我们	较少的	幸运	在	民众	作品	.

我们在公共工程方面也同样幸运。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['steithaus] [-]

The	old	and	new	statehouses	[	11	]
这	老的	和	新的	州议会大厦	[	-	]

新旧州议会大厦[11]

[ɪn] ['bɒstən] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

in	Boston	,	Independence	Hall	in	Philadelphia	,
在	波士顿	,	独立	大厅	在	费城	,

在波士顿，费城的独立厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

and	the	Capitol	in	Washington	are	but	a	few	of	the	early	buildings	in
和	这	国会大厦	在	华盛顿	是	但	一个	很少	的	这	早期的	建筑物	在

[ə'merɪkə] [ðæt] ,

America	that	,
美国	那	,

华盛顿的国会大厦只是美国早期建筑中的几个例子。

[laɪk][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [tu:; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɪn] ['bju:ti] [ɒv; əv]
like **the** **New** **York** **City** **Hall** **,** **are** **worthy** **to** **rank** **among** **the** **best** **in** **beauty** **of**
喜欢 这 新的 约克 城市 大厅 , 是 值得 到 秩 之中 这 最好的 在 美丽 的
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

像纽约市政厅一样，它们在设计美感方面堪称一流。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒɒn] [mə'koʊm] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,
The **latter** **was** **the** **work** **of** **John** **McComb** **,** **Jr** **.** **,**
这 后者 曾是 这 工作 的 约翰 麦库姆 , 小 . ,

后者是小约翰·麦克库姆的作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [beɪst] ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn][ðə; ði]
and **was** **built** **between** **1803** **and** **1812** **in** **a** **style** **based** **largely** **upon** **the**
和 曾是 建造 之间 - 和 - 在 一个 风格 基于 很大程度上 之上 这
[ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
Italian **Renaissance** **.**
意大利语 复兴 .

该建筑于 1803 年至 1812 年间建造，其风格主要以意大利文艺复兴风格为基础。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] , [ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][ɪts]
Though **not** **of** **very** **great** **size** **,** **its** **proportions** **are** **remarkably** **fine** **,** **and** **its**
尽管 不是 的 非常 伟大的 尺寸 , 它是 比例 是 非常 美好的 , 和 它是
['ɑ:kɪtektʃə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .
architecture **beautiful** **.**
建筑学 美丽的 .

虽然规模不大，但它的比例非常优美，建筑风格也很漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['wɜ:ði]
For **good** **taste** **and** **for** **excellence** **of** **workmanship** **it** **is** **as** **worthy**
为了 好的 品尝 和 为了 卓越 的 做工 它 是 作为 值得
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [tə'deɪ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
of **the** **city** **of** **millions** **today** **as** **of** **the** **city** **of** **thousands** **for** **which**
的 这 城市 的 百万 今天 作为 的 这 城市 的 数千 为了 哪个
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [bɪlt] .
it **was** **first** **built** **.**
它 曾是 第一的 建造 .

就其良好的品味和精湛的工艺而言，它既配得上如今拥有数百万人口的城市，也配得上它最初建造时所服务的数千人口的城市。

['steəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] .
STAIRWAY **IN** **THE** **NEW** **YORK** **CITY** **HALL** **.**
楼梯 在 这 新的 约克 城市 大厅 .

纽约市政厅的楼梯。

[əʊld] [kə'ləʊniəl] ['tʃeɪmbə(r)]
OLD **COLONIAL** **CHAMBER**
老的 殖民 房间

旧殖民地议会

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] ['prezɪdənt][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] .
The **office** **of** **the** **Borough** **President** **of** **Manhattan** **in** **New** **York** **City** **Hall** **.**
这 办公室 的 这 行政区 总统 的 曼哈顿 在 新的 约克 城市 大厅 .

纽约市政厅曼哈顿区长办公室。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ,
That **the** **source** **of** **beauty** **in** **architecture** **is** **indefinable** **,**
那 这 来源 的 美丽 在 建筑学 是 无法定义的 ,

建筑之美的来源是无法定义的。

[ðɪs] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈfaɪnɪst] [ˈbɪldɪŋz] [hæz; həz] [ˈklɪəli] [ʃəʊn] .

this	brief	account	of	six	of	the	world's	finest	buildings	has	clearly	shown	.
这	简短的	帐户	的	六	的	这	世界的	最好的	建筑物	有	清楚地	所示	.

对世界上六座最精美建筑的简要介绍已经清楚地表明了这一点。

[nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪk] ; [jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

No	two	are	alike	;	yet	all	are	beautiful	.
不	二	是	同样	; 然而	全部	是	美丽的	.

没有两个是完全相同的；但每一个都很美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [laɪz] [nɒt] [ˈmɪəli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

And	this	quality	lies	not	merely	in	size	and	proportions	,	in	design	and	decoration	,
和	这	质量	谎言	不是	仅仅	在	尺寸	和	比例	,	在	设计	和	装饰	,

这种品质不仅仅体现在尺寸和比例、设计和装饰上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

but	in	the	appeal	that	each	one	makes	to	the	mind	as	well	as	to	the	eye	.
但	在	这	上诉	那	每个	一	制作	到	这	头脑	作为	出色地	作为	到	这	眼睛	.

但它们各自都兼具视觉和心灵上的吸引力。

[ðʌs] [ðə; ði][tɑːdʒ][məˈhɑːl] [ˈfeəli] [spiːks] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [rɪˈmembrəns] , [ðə; ði][ælˈhæmbrə][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlʌkʃəri] ,

Thus	the	Taj	Mahal	fairly	speaks	of	human	remembrance	,	the	Alhambra	is	the	embodiment	of	oriental	luxury	,
因此	这	泰姬陵	玛哈尔	相当	说话	的	人类	纪念	,	这	阿尔罕布拉宫	是	这	实施例	的	东方	奢华	,

因此，泰姬陵恰如其分地体现了人类的记忆，阿尔罕布拉宫则是东方奢华的化身。

[ˈæmɪənz] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɔːlzbəri] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɜːʃɪp] ,

Amiens	affords	a	majestic	picture	of	religious	power	,	and	Salisbury	of	quiet	Christian	worship	,
亚眠	提供	一个	雄伟	图片	的	宗教	力量	,	和	索尔兹伯里	的	安静的	基督教	崇拜	,

亚眠展现了宗教力量的雄伟景象，而索尔兹伯里则展现了基督教静谧的礼拜仪式。

[ʃaˈbɔːd] [ˈkʌndʒə, ˈkɔn-][ʌp] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [geɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] ,

Chambord	conjures	up	visions	of	gay	kings	and	courtiers	,
香波堡	召唤	向上	愿景	的	同性恋	国王	和	朝臣	,

香波堡让人联想起同性恋国王和朝臣的形象，

[waɪl] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ɪts] [ˈsɪti] [hɔːl] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv][ˈsɪvɪk] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] .

while	New	York	in	its	City	Hall	possesses	a	worthy	monument	of	civic	interest	and	pride	.
尽管	新的	约克	在	它是	城市	大厅	拥有	一个	值得	纪念碑	的	公民	兴趣	和	自豪	.

而纽约市政厅则拥有值得称道的、体现市民兴趣和自豪感的纪念碑。

[ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz][ˈaʊəz] ,

Many	another	building	could	be	added	to	such	a	list	as	ours	,
许多	其他	建筑	可以	是	额外	到	这样的	一个	列表	作为	我们的	,

像我们这样的建筑名单上还可以添加许多其他建筑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈvɪzəb(ə)l]

and	in	the	case	of	each	it	would	be	found	that	added	to	its	visible
和	在	这	案件	的	每个	它	会	是	成立	那	额外	到	它是	可见的

[ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈkærəktə(r)] [ðæt] [mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɪts]

and	tangible	beauty	was	an	invisible	character	that	marked	it	above	its
和	有形	美丽	曾是	一个	无形的	特点	那	标记	它	多于	它是

[ˈfeloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

而且，每一种植物除了拥有看得见摸得着的美之外，还具有一种看不见的特质，使其在同类植物中脱颖而出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [brɔːd] [ˈstændpɔɪnt] [ðæt] [ɔːl] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌdʒd] .

It	is	from	this	broad	standpoint	that	all	architecture	should	be	judged	.
它	是	从	这	广阔	立场	那	全部	建筑学	应该	是	评判	.

所有建筑都应该从这个宏观的角度来评判。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ] : — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , " ['hæmlin] ; " [ˈɪndiən][ænd; ənd]

SUPPLEMENTARY	READING	:	—	"	History	of	Architecture	,	"	Hamlin	;	"	Indian	and
补充	阅读	:	—	"	历史	的	建筑学	,	"	哈姆林	;	"	印度	和

['iːstən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , " ['fɜːrgəsən] ;

Eastern	Architecture	,	"	Fergusson	;
东	建筑学	,	"	弗格森	;

补充阅读材料：——《建筑史》，哈姆林著；《印度和东方建筑》，弗格森著；

" [ˌmediˈiːv(ə)l] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , " ['pɔːtə(r)] ; " ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈθiːdrəlz] , " [væn] ['rɛnsəlɪər]

"	Medieval	Architecture	,	"	Porter	;	"	Handbook	of	English	Cathedrals	,	"	Van	Rensselaer
"	中世纪	建筑学	,	"	搬运工	;	"	手册	的	英语	大教堂	,	"	范	伦斯勒

; " [rɪˈneɪs(ə)ns] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [frɑːns] , " ['blʌmˌfiːld] . [-]

;	"	Renaissance	Architecture	in	France	,	"	Blomfield	.	[	12	]
;	"	复兴	建筑学	在	法国	,	"	布洛姆菲尔德	.	[	-	]

《中世纪建筑》，波特著；《英国大教堂手册》，范·伦斯勒著；《法国文艺复兴时期建筑》，布隆菲尔德著。[12]

[ðə; ði]['mentɔː(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]

ISSUED	SEMI	-	MONTHLY	BY
发布	半	-	月度	经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

The	Mentor	Association	,	Inc	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

381	Fourth	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	第四	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市第四大道381号

[nəʊ] . -

No	.	33
不	.	-

第33号

['vɒljuːm] [aɪ]

Volume	I
体积	我

第一卷

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔ:(r)] [d'ɒləz] .
ANNUAL SUBSCRIPTION , FOUR DOLLARS .
年度的 订阅 , 四 美元 .

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE , SEVENTY - FIVE CENTS EXTRA .
外国的 邮资 , 七十 - 五 分 额外的 .

国外邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE , FIFTY CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 , 五十 分 额外的 .

加拿大邮资，另加 50 分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s]
ENTERED AT THE POST OFFICE AT NEW YORK , N . Y . , AS SECOND - CLASS
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级
['mætə(r)] .
MATTER .
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . ['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . PRESIDENT , THOMAS H .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . 总统 , 托马斯 H .
[bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [ten] [aɪk] ;
BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ;
贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ;

版权所有，1913 年，导师协会股份有限公司。总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；

['sekrət(ə)ri] , ['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ; ['treʒərə(r)] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l] ; ['əst] .
SECRETARY , W . D . MOFFAT ; TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASST .
秘书 , W . D . 莫法特 ; 财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助理 .

秘书：WD MOFFAT；财务主管：JS CAMPBELL；助理：

['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrət(ə)ri] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [krəʊ] .
SECRETARY , H . A . CROWE .
秘书 , H . 一个 . 克罗 .

秘书，HA CROWE。

[ˌedɪ'tɔ:riəl]
Editorial
社论

社论

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [səʊ]
A man much occupied in his business was asked how he came to know so
一个 男人 很多 占领 在 他的 商业 曾是 问 如何 他 来了 到 知道 所以
[mʌtʃ] [ɒn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .
much on so many different subjects .
很多 在 所以 许多 不同的 主题 .

一位忙于自己事务的男士被问及，他是如何对如此多不同的领域了解如此之多的。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :

His	**answer**	**was**	**:**
他的	回答	曾是	:

他的回答是:

" [nɒt][baɪ]['stʌdi] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] — [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ]

"	**Not**	**by**	**study**	**—**	**I**	**have**	**had**	**no**	**time**	**for**	**that**	**—**	**I**	**have**	**got**	**my**
"	不是	经过	学习	—	我	有	有	不	时间	为了	那	—	我	有	得到	我的

['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

knowledge	**from**	**the**	**men**	**who**	**could**	**give**	**it**	**to**	**me**	**,**
知识	从	这	男人	WHO	可以	给	它	到	我	,

“并非通过学习——我没有时间学习——我的知识都是从那些能够传授知识的人那里获得的。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**from**	**the**	**reading**	**that**	**they**	**have**	**suggested**	**to**	**me**	**.**
和	从	这	阅读	那	他们	有	建议	到	我	.

以及他们推荐给我的阅读材料。

[wen] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**several**	**of**	**my**	**friends**	**who**	**know**	**a**	**subject**	**have**	**told**	**me**	**about**	**it**	**,**
什么时候	一些	的	我的	朋友们	WHO	知道	一个	主题	有	讲述	我	关于	它	,

当几个懂这方面知识的朋友跟我谈起这件事时,

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ɪn] ['stʌdi] .

I	**have**	**got**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**I**	**could**	**not**	**get**	**in**	**study**	**.**
我	有	得到	它	在	一个	方式	那	我	可以	不是	得到	在	学习	.

我以一种在课堂上无法获得的方式得到了它。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

I	**have**	**got**	**it**	**from**	**different**	**points**	**of**	**view**	**.**
我	有	得到	它	从	不同的	积分	的	看法	.

我从不同的角度理解了这个问题。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] .

"	**These**	**words**	**were**	**said**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**conversation**	**about**	**The**	**Mentor**	**.**
"	这些	字	是	说	在	这	课程	的	一个	对话	关于	这	导师	.

“这些话是在一次关于《导师》的谈话中说的。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]

Someone	**had**	**referred**	**to**	**the**	**variety**	**of**	**subjects**	**offered**	**in**	**the**	**schedule**	**of**
某人	有	指	到	这	种类	的	主题	提供	在	这	日程	的

[ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	**Mentor**	**Association**	**,**
这	导师	协会	,

有人提到了导师协会课程安排中提供的各种科目,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n]['regjələ(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

and	**had**	**asked**	**whether**	**certain**	**regular**	**courses**	**of**	**reading**	**could**	**not**	**be**
和	有	问	无论	肯定	常规的	课程	的	阅读	可以	不是	是

[ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

included	**with**	**advantage**	**.**
包括	和	优势	.

并询问是否可以将某些常规阅读课程纳入其中,以发挥其优势。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] ,

With	**the**	**thought**	**of**	**that**	**business**	**man**	**and**	**others**	**like**	**him**	**,**
和	这	想法	的	那	商业	男人	和	其他的	喜欢	他	,

想到那位商人以及其他像他一样的商人,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪkst]

we	are	aiming	for	something	larger	and	more	beneficial	than	a	fixed
我们	是	瞄准	为了	某物	更大的	和	更多的	有利	比	一个	固定的

[set][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['kɔ:sɪz] .

set	of	reading	courses	.
放	的	阅读	课程	.

我们的目标是制定比固定阅读课程更宏大、更有益的计划。

[wi:; wi][hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ,

We	have	planned	to	give	in	The	Mentor	the	broad	,
我们	有	计划	到	给	在	这	导师	这	广阔	,

我们计划给予导师广泛的.....

['lɪbərəl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['kʊmz] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪkt] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdi] ['kləʊsli] [ædh'iəd]

liberal	knowledge	that	comes	not	from	a	strict	course	of	study	closely	adhered
自由主义	知识	那	来	不是	从	一个	严格的	课程	的	学习	密切	粘着

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

并非通过严格遵循既定课程而获得的通识知识，

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn]['veərid] ['fi:ldz] .

but	from	contact	with	writers	of	authority	in	varied	fields	.
但	从	接触	和	作家	的	权威	在	多种多样	字段	.

但来自与各领域权威作家的接触。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][get][ðə; ði] [rɪtʃ] ['benɪfɪts] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ] ['meni] [maɪndz] ,

The	readers	of	The	Mentor	get	the	rich	benefits	afforded	by	many	minds	,
这	读者	的	这	导师	得到	这	富有的	好处	提供	经过	许多	思想	,

《导师》的读者可以从众多思想中获益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪrz] ['ri:dɪŋ] [ɪz][waɪd][ɪn][ɪts] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [wel] ['bælənst] .

and	the	year's	reading	is	wide	in	its	reach	and	well	balanced	.
和	这	年	阅读	是	宽的	在	它是	抵达	和	出色地	均衡	.

今年的阅读范围广泛且均衡。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

So	much	for	the	general	plan	of	The	Mentor	Association	.
所以	很多	为了	这	一般的	计划	的	这	导师	协会	.

导师协会的总体计划就此结束。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv]

But	there	is	something	to	be	said	for	the	reader	who	wants	to	have
但	那里	是	某物	到	是	说	为了	这	读者	WHO	想要	到	有

[ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['si:z(ə)nz] .

a	logical	course	of	reading	through	the	seasons	.
一个	逻辑	课程	的	阅读	通过	这	季节	.

但对于想要按部就班地阅读四季故事的读者来说，这或许也是一种选择。

[səʊ] [waɪl] [wi:; wi]['ɒfə(r)][və'raɪəti][frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,

So	while	we	offer	variety	from	week	to	week	,
所以	尽管	我们	提供	种类	从	星期	到	星期	,

因此，尽管我们每周都会提供不同的菜品，

[wi:; wi][plæn][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

we	plan	to	cover	the	larger	subjects	in	groups	of	articles	that	are
我们	计划	到	覆盖	这	更大的	主题	在	团体	的	文章	那	是

['defɪnətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

definitely	related	to	each	other	.
确实	有关的	到	每个	其他	.

我们计划分组撰写文章，涵盖较大的主题，这些文章彼此之间肯定有关联。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['træv(ə)l] ,

If	one	wants	to	follow	out	a	certain	subject	,	whether	it	be	travel	,
如果	一	想要	到	跟随	出去	一个	肯定	主题	,	无论	它	是	旅行	,

如果一个人想要深入研究某个主题，无论是旅游，

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][ɑːt] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['menˌtɔːz] [ɪn] [gruːps] .

history	,	or	art	,	he	can	take	up	the	reading	of	his	Mentors	in	groups	.
历史	,	或者	艺术	,	他	能	拿	向上	这	阅读	的	他的	导师	在	团体	.

如果是历史或艺术，他可以和导师们一起研读他们的著作。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] - .

Look	at	the	schedule	of	1913	.
看	在	这	日程	的	-	.

看看1913年的日程安排。

[ɪn][ðə; ði]['veərid]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] ['nʌmbəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli]

In	the	varied	program	of	the	year's	reading	you	will	detect	numbers	that	naturally
在	这	多种多样	程序	的	这	年	阅读	你	将要	探测	数字	那	自然

[bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

belong	together	.
属于	一起	.

在这一年丰富多彩的阅读活动中，你会发现一些自然而然地联系在一起的数字。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['menˌtɔːz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ]

You	can	select	a	set	of	Mentors	that	will	take	you	on	a	trip	to	interesting
你	能	选择	一个	放	的	导师	那	将要	拿	你	在	一个	旅行	到	有趣的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

你可以选择一组导师，他们会带你去有趣的地方旅行。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

with	Mr	.	Dwight	L	.	Elmendorf	as	a	companion	.
和	先生	.	德怀特	L	.	埃尔门多夫	作为	一个	伴侣	.

与德怀特·L·埃尔门多夫先生同行。

[ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	literature	is	a	subject	of	interest	to	you	,
如果	文学	是	一个	主题	的	兴趣	到	你	,

如果你对文学感兴趣，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['menˌtɔːz] [ɒn] ['lɪtərərɪ] ['mætəz] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ,

you	can	select	Mentors	on	literary	matters	prepared	under	the	advice	of	,
你	能	选择	导师	在	文学	事情	准备	在下面	这	建议	的	,

您可以选择在以下人士的建议下，就文学相关事宜寻求导师的指导：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən]['dʌbljuː] . ['meɪbi] .

and	some	of	them	written	by	,	Mr	.	Hamilton	W	.	Mabie	.
和	一些	的	他们	书面	经过	,	先生	.	汉密尔顿	W	.	玛比	.

其中一些是由汉密尔顿·W·马比先生撰写的。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ;

Suppose	that	history	is	what	you	are	after	;
认为	那	历史	是	什么	你	是	后	;

假设你想要了解的是历史；

[prə'fesə(r)] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] " ['stɔːri][ɒv; əv][ə'merɪkə] " [ɪn] ['sevrəl] ['nʌmbəz] .

Professor	Albert	Bushnell	Hart	gives	you	the	"	Story	of	America	"	in	several	numbers	.
教授	阿尔伯特	布什内尔	哈特	给予	你	这	"	故事	的	美国	"	在	一些	数字	.

艾伯特·布什内尔·哈特教授用几首乐曲讲述了"美国的故事"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [prə'fesə(r)] [dʒɒn][siː] . [væn] [daɪk] [hæz; həz] [dʌn]

It	is	hardly	necessary	to	point	out	what	Professor	John	C	.	Van	Dyke	has	done
它	是	几乎	必要的	到	观点	出去	什么	教授	约翰	C	.	范	堤防	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

for	fine	art	in	the	numbers	of	The	Mentor	prepared	under	his	direction	.
为了	美好的	艺术	在	这	数字	的	这	导师	准备	在下面	他的	方向	.

约翰·C·范·戴克教授在其指导下出版的《导师》杂志中为美术界做出的贡献，几乎无需赘述。

[ænd; ənd] [səʊ] [gruːps] [ɒv; əv] ['menˌtɔːz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

And	so	groups	of	Mentors	on	other	subjects	may	be	brought	together	out	of
和	所以	团体	的	导师	在	其他	主题	可能	是	带来	一起	出去	的

[ðə; ði] ['ʃedjuːl] .

the	schedule	.
这	日程	.

因此，其他科目的导师小组可能会在日程安排之外进行聚会。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [θɔːt] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

In	preparing	the	schedule	for	1914	we	have	taken	thought	not	only	for
在	准备	这	日程	为了	-	我们	有	已采取	想法	不是	仅有的	为了

[ðə; ði][waɪd] [skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪrz] [plæn] ,

the	wide	scope	of	the	whole	year's	plan	,
这	宽的	范围	的	这	所有的	年	计划	,

在制定1914年计划时，我们不仅考虑到了全年计划的广泛范围，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [fɔːm] ['nætʃ(ə)rəl]

but	for	the	treatment	of	special	subjects	in	a	way	that	will	form	natural
但	为了	这	治疗	的	特别的	主题	在	一个	方式	那	将要	形式	自然的

[gruːps] .

groups	.
团体	.

但对于特殊主题的处理方式，是为了形成自然的群体。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz][met] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,

We	have	found	this	condition	has	met	with	favor	,
我们	有	成立	这	状况	有	遇见	和	偏爱	,

我们发现这一条件受到了欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	seems	worth	while	to	assure	ourselves	that	all	the	readers	of	The
和	它	似乎	值得	尽管	到	保证	我们自己	那	全部	这	读者	的	这

['mentɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mentor	appreciate	it	.
导师	欣赏	它	.

而且，我们似乎有必要向自己确认，《导师》的所有读者都对此表示赞赏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

We	are	told	that	some	are	gathering	the	numbers	relating	to	a	single
我们	是	讲述	那	一些	是	采集	这	数字	相关	到	一个	单身的

['sʌbdʒɪkt][tə'geðə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['laɪbrəri][ɒn] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ə'veɪləb(ə)l]

subject	together	so	as	to	have	a	small	library	on	each	subject	available
主题	一起	所以	作为	到	有	一个	小的	图书馆	在	每个	主题	可用的

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .

for	reference	.
为了	参考	.

据说，有些人正在收集与某一特定主题相关的数据，以便建立一个关于每个主题的小型参考资料库。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] .

Not	a	bad	idea	.
不是	一个	坏的	主意	.

这主意不错。

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [set][ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)]

Imagine	**what**	**an**	**attractive**	**set**	**of**	**volumes**	**could**	**be**	**made**	**out**	**of**	**twenty**	**or**
想象	什么	一个	吸引人的	放	的	卷	可以	是	制成	出去	的	二十	或者

['θɜ:ti] ['menˌtɔ:z] [ɒn]['træv(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɛlməndɔ:rf] !

thirty	**Mentors**	**on**	**travel**	**by**	**Mr**	**.**	**Elmendorf**	**!**
三十	导师	在	旅行	经过	先生	.	埃尔门多夫	!

想象一下，如果埃尔门多夫先生的二十或三十位导师都去旅行，那该是多么吸引人的一套丛书啊！

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][set][ɒv; əv] [bʊks] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][baɪ]

Think	**what**	**a**	**beautiful**	**and**	**valuable**	**set**	**of**	**books**	**could**	**be**	**had**	**by**
思考	什么	一个	美丽的	和	有价值的	放	的	图书	可以	是	有	经过

['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɑ:t] ['nʌmbəz] !

binding	**up**	**the**	**art**	**numbers**	**!**
结合	向上	这	艺术	数字	!

想想看，如果把这些艺术编号装订起来，就能得到一套多么精美、多么有价值的书籍啊！

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ['nʌmbəz] .

Keep	**your**	**back**	**numbers**	**.**
保持	你的	后退	数字	.

记住你的后排号码。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [kʌm] . [-] [-]

They	**are**	**just**	**as**	**valuable**	**as**	**the**	**ones**	**to**	**come**	**.**	**[**	**13**	**]**	**[**	**14**	**]**
他们	是	只是	作为	有价值的	作为	这	一个	到	来	.	[	-	]	[	-	]

它们和未来的那些一样有价值。[13][14]

['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mə'hɑ:l]

BEAUTIFUL	**BUILDINGS**	**OF**	**THE**	**WORLDTaj**	**Mahal**
美丽的	建筑物	的	这	-	玛哈尔

世界最美建筑：塔吉玛哈

— — — — — — [wʌn] — — — — — —

— — — — — — **ONE** — — — — — —

— — — — — — — — — — — — —

- - - — - - -

[ðə; ði][tɑ:dʒ] [mə'hɑ:l]

THE	**TAJ**	**MAHAL**
这	泰姬陵	玛哈尔

泰姬陵

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒʌmnə][ɪn]['ɪndiə][stændz][ðə; ði]

AT	**the**	**top**	**of**	**a**	**precipice**	**overhanging**	**the**	**River**	**Jumna**	**in**	**India**	**stands**	**the**
在	这	顶部	的	一个	悬崖	悬垂	这	河	朱姆纳	在	印度	站立	这

[məʊst][pəʊ'etɪk] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

most	**poetic**	**mausoleum**	**in**	**the**	**world**	**.**
最多	诗意的	陵	在	这	世界	.

在印度亚穆纳河上方的一处悬崖顶端，矗立着世界上最具诗意的陵墓。

[ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] , " [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn]['mɑ:b(ə)l] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['taɪtnz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

The	**Taj**	**Mahal**	**,**	**"**	**a**	**dream**	**in**	**marble**	**,**	**designed**	**by**	**Titans**	**and**	**finished**	**by**
这	泰姬陵	玛哈尔	,	"	一个	梦	在	大理石	,	设计	经过	泰坦	和	完成的	经过

['dʒu:ələ(r)] ,

jewelers	**,**
珠宝商	,

泰姬陵，“大理石之梦，由巨人设计，由珠宝匠完成”，

" [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [bɪlt] [baɪ] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] , [ðə; ði]['məʊgl]['empərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][mʌm'tɑːz]
" is the tomb built by Shah Jahan , the Mogul emperor , for his wife Mumtaz
" 是 这 墓 建造 经过 沙阿 贾汉 , 这 大亨 皇帝 , 为了 他的 妻子 蒙塔兹
[mə'hɑːl] ,
Mahal ,
玛哈尔 ,

“是莫卧儿皇帝沙贾汗为他的妻子蒙塔兹·玛哈尔建造的陵墓。”

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [tɑːdʒ] - ['biːbiː] .
whom he called Taj - Bibi .
谁 他 称为 泰姬陵 - 比比 .

他称她为塔吉-比比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
She was the loveliest beauty of the Indies ,
她 曾是 这 最可爱的 美丽 的 这 印第斯 ,

她是印度最美丽的佳人，

[ænd; ənd] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]
and Shah Jahan loved her so passionately that he thought of no other
和 沙阿 贾汉 喜爱 她 所以 热情地 那 他 想法 的 不 其他
['wʊmən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [griːf] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
woman while she lived and was lost in grief after her death .
女士 尽管 她 居住地 和 曾是 丢失的 在 悲伤 后 她 死亡 .

沙贾汗对她爱得如此深切，在她活着的时候，他心中没有其他女人；在她去世后，他悲痛欲绝。

[hiː; hi] [vau] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He vowed that her tomb should be the most beautiful building in the world .
他 发誓 那 她 墓 应该 是 这 最多 美丽的 建筑 在 这 世界 .

他发誓要把她的陵墓建成世界上最美丽的建筑。

[ðə; ði][tɑːdʒ][ɪz][ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [məʊ'zeɪɪk] [wɪ'ðɪn] .
The Taj is of snow - white marble outside and jeweled mosaic within .
这 泰姬陵 是 的 雪 - 白色的 大理石 外部 和 珠宝 马赛克 之内 .

泰姬陵外墙由雪白的大理石建成，内部则镶嵌着宝石马赛克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːʃn] , ['uːstɑːd]['aɪsə] ,
It was planned by a Persian , Ustad Isa ,
它 曾是 计划 经过 一个 波斯语 , 乌斯塔德 伊萨 ,

这是由一位名叫乌斯塔德·伊萨的波斯人策划的。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiən] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
who designed in the Persian rather than the Indian style of architecture .
WHO 设计 在 这 波斯语 相当 比 这 印度 风格 的 建筑学 .

设计风格采用的是波斯风格而非印度风格。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːkt] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Twenty thousand men worked twenty - two years to finish it .
二十 千 男人 工作 二十 - 二 年 到 结束 它 .

两万名工人花了二十二年时间才完成这项工程。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ,
In the center of a great square ,
在 这 中心 的 一个 伟大的 正方形 ,

在一个大广场的中心，

[peɪvd] [wɪð] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] [æt; ət]
paved with white marble and having a slender tower of the same stone at
铺砌路面 和 白色的 大理石 和 拥有 一个 苗条 塔 的 这 相同的 石头 在
[iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,
each corner ,
每个 角落 ,

铺着白色大理石，每个角落都有一座用同样石头砌成的细长塔楼。

['raɪzɪz][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][tɑ:dʒ] - ['bi:bi:] — [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

rises	the	memorial	of	Taj	-	Bibi	—	not	merely	a	masterpiece	of	architecture	,
上升	这	纪念馆	的	泰姬陵	-	比比	—	不是	仅仅	一个	杰作	的	建筑学	,

塔吉·比比纪念碑拔地而起——它不仅仅是一座建筑杰作，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)] .

but	also	a	perfect	interpretation	of	womanly	nature	.
但	还	一个	完美的	解释	的	女性	自然	.

但也完美诠释了女性的特质。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mʌm'tɑ:z][mə'hɑ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kɑ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] .

The	spirit	of	Mumtaz	Mahal	seems	to	have	been	carved	into	the	marble	.
这	精神	的	蒙塔兹	玛哈尔	似乎	到	有	到过	雕刻	进入	这	大理石	.

仿佛蒙塔兹·玛哈尔的精神被镌刻在了大理石上。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['i:stən]

The	mosaic	work	of	the	interior	is	the	finest	to	be	found	in	any	eastern
这	马赛克	工作	的	这	内部的	是	这	最好的	到	是	成立	在	任何	东

['kʌntri] .

country	.
国家	.

室内马赛克镶嵌工艺是东方国家中最精美的。

['preʃəs] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ʌn'speərɪŋli] — ['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['ægət] , [kɑ:'ni:liən] [ænd; ənd]

Precious	stones	are	used	unsparingly	—	jasper	and	agate	,	carnelian	and
宝贵的	石头	是	用过的	毫不留情	—	碧玉	和	玛瑙	,	玛瑙	和

[kæl'sedəni] .

chalcedony	.
玉髓	.

宝石被毫不吝惜地使用——碧玉、玛瑙、红玉髓和玉髓。

['mɑ:b(ə)l] ['leɪswɜ:k] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪtnəs] [skri:nz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:,weɪz] .

Marble	lacework	of	wonderful	lightness	screens	the	windows	and	doorways	.
大理石	花边	的	精彩的	亮度	屏幕	这	视窗	和	门口	.

轻盈优美的精美大理石花边装饰着窗户和门廊。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv][mʌm'tɑ:z][mə'hɑ:l][ænd; ənd] [ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n] ; [bʌt; bət]

In	the	center	are	the	tombs	of	Mumtaz	Mahal	and	Shah	Jahan	;	but
在	这	中心	是	这	陵墓	的	蒙塔兹	玛哈尔	和	沙阿	贾汉	;	但

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

中心是蒙塔兹·玛哈尔和沙贾汗的陵墓；但他们的遗体，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌstəm] , [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

according	to	the	Indian	custom	,	lie	in	a	vault	beneath	the	building	.
根据	到	这	印度	风俗	,	说谎	在	一个	金库	下面	这	建筑	.

按照印度习俗，葬于建筑物下方的墓穴中。

[ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [tu:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Shah	Jahan	had	begun	a	tomb	for	himself	on	the	opposite	side	of	the
沙阿	贾汉	有	开始	一个	墓	为了	他自己	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

沙贾汗在河对岸开始为自己建造陵墓。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - , [hɪz; ɪz][sʌn] , [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd]

which	he	never	finished	because	Aurantzeb	,	his	son	,	rebelled	against	him	and
哪个	他	绝不	完成的	因为	-	,	他的	儿子	,	叛乱	反对	他	和

[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

took	away	the	empire	.
采取	离开	这	帝国	.

他未能完成这项事业，因为他的儿子奥兰策布叛乱并夺取了帝国。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

He	was	therefore	buried	by	the	side	of	his	beloved	wife	.
他	曾是	所以	埋葬	经过	这	边	的	他的	心爱	妻子	.

因此，他被安葬在他挚爱的妻子身旁。

[ʃɑː] [dʒə'hɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ruːld] ['ɪndiə] [wel] ,

Shah	Jahan	was	a	cold	and	haughty	man	;	but	he	ruled	India	well	,
沙阿	贾汉	曾是	一个	寒冷的	和	傲慢	男人	;	但	他	裁决	印度	出色地	,

沙贾汗是一个冷酷傲慢的人，但他统治印度颇有建树。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	pride	was	softened	in	later	life	by	the	death	of	his	wife	.
和	他的	自豪	曾是	软化	在	之后	生活	经过	这	死亡	的	他的	妻子	.

晚年妻子的去世软化了他的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪndiə] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

It	is	said	that	during	his	reign	he	brought	India	peace	and	prosperity	by	putting
它	是	说	那	期间	他的	在位	他	带来	印度	和平	和	繁荣	经过	推杆

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [tuː; tə] [deθ] .

all	his	rivals	to	death	.
全部	他的	竞争对手	到	死亡	.

据说，他在位期间处死了所有对手，给印度带来了和平与繁荣。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] , [tuː] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] ,

Besides	the	Taj	Mahal	,	two	other	famous	buildings	,
除了	这	泰姬陵	玛哈尔	,	二	其他	著名的	建筑物	,

除了泰姬陵，还有另外两座著名的建筑，

[ðə; ði] [pɜːl] [mɒsk] [æt; ət]['ɑːgrə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɒv; əv] ['deli] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

the	Pearl	Mosque	at	Agra	and	the	great	mosque	of	Delhi	,	which	were
这	珍珠	清真寺	在	阿格拉	和	这	伟大的	清真寺	的	德里	,	哪个	是

[bɪlt] [baɪ] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] ,

built	by	Shah	Jahan	,
建造	经过	沙阿	贾汉	,

阿格拉的珍珠清真寺和德里的大清真寺都是沙贾汗建造的。

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][ɪn]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	made	his	reign	one	of	the	most	memorable	in	Indian	history	.
有	制成	他的	在位	一	的	这	最多	难忘	在	印度	历史	.

使他的统治成为印度历史上最令人难忘的时期之一。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['treʒəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	emperor's	treasury	must	have	been	practically	unlimited	;	for	the
这	皇帝的	财政部	必须	有	到过	几乎	无限	;	为了	这

['piːkɒk] [θrəʊn] , [meɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

peacock	throne	,	made	during	his	reign	,
孔雀	王座	,	制成	期间	他的	在位	,

皇帝的国库必定极其充裕；因为孔雀宝座就是在他统治时期打造的。

[wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˌtævər'niːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['sɪksti] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

was	estimated	by	Tavernier	to	be	worth	sixty	million	dollars	.
曾是	估计的	经过	塔弗尼尔	到	是	值得	六十	百万	美元	.

据塔维尼尔估计，其价值六千万美元。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ə'ləʊn][kɒst] [eɪt] [m'ɪliənz] .

The	festival	at	his	coronation	alone	cost	eight	millions	.
这	节日	在	他的	加冕礼	独自的	成本	八	百万	.

仅他的加冕典礼就耗资八百万英镑。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] ,

There	is	a	legend	that	when	he	had	finished	the	Taj	Mahal	,
那里	是	一个	传奇	那	什么时候	他	有	完成的	这	泰姬陵	玛哈尔	,

传说当他完成泰姬陵的建造后，

[ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Shah	Jahan	ordered	the	architect	to	be	thrown	over	the	cliff	into	the	River
沙阿	贾汉	订购	这	建筑师	到	是	抛掷	超过	这	悬崖	进入	这	河

['dʒʌmnə] ,

Jumna	,
朱姆纳	,

沙贾汗下令将建筑师从悬崖上扔进亚穆纳河。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [mait] [plæn][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:dʒ] .

for	fear	he	might	plan	another	building	as	beautiful	as	the	Taj	.
为了	害怕	他	可能	计划	其他	建筑	作为	美丽的	作为	这	泰姬陵	.

担心他会再建造一座像泰姬陵一样美丽的建筑。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ai] , [nəʊ] . - .

I	,	No	.	33	.
我	,	不	.	-	.

我，第33号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -

SERIAL	No	.	33
序列号	不	.	-

序列号 33

['kɒpiraɪt] . - .

COPYRIGHT	.	1913	.
版权	.	-	.

版权所有。1913年。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	.
经过	这	导师	协会	.

由导师协会主办。

[ɪŋk] . [-] [-]

INC	.	[	15	]	[	16	]
公司	.	[	-	]	[	-	]

公司[15][16]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ˞ːldθ] [æl'hæmbrə]

BEAUTIFUL	**BUILDINGS**	**OF**	**THE**	**WORLDThe**	**Alhambra**
美丽的	建筑物	的	这	世界	阿尔罕布拉宫

世界名胜：阿尔罕布拉宫

一 一 一 一 一 一 [tuː] 一 一 一 一 一 一

二 二 二 二 二 二 TWO 二 二 二 二 二 二

一 一 一 一 一 一 二 一 一 一 一 一 一

- - - 二 - - -

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] — [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]

THE	**ALHAMBRA**	**—**	**COURT**	**OF**	**THE**	**LIONS**
这	阿尔罕布拉宫	—	法庭	的	这	狮子

阿尔罕布拉宫——狮子庭院

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][grə'nɑːdə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə]

THE	**people**	**about**	**Granada**	**have**	**always**	**held**	**that**	**the**	**Palace**	**of**	**the**	**Alhambra**
这	人们	关于	格拉纳达	有	总是	握住	那	这	宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫

[wɒz; wəz] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .

was	**built**	**under**	**a**	**magic**	**spell**	**.**
曾是	建造	在下面	一个	魔法	拼写	.

格拉纳达附近的人们一直认为阿尔罕布拉宫是在魔法的加持下建造的。

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz]['hjuːmən] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

To	**their**	**minds**	**human**	**workmanship**	**and**	**the**	**power**	**of**	**wealth**	**are**	**too**
到	他们的	思想	人类	做工	和	这	力量	的	财富	是	也

['fiːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [səʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

feeble	**for**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**structure**	**so**	**enduring**	**and**	**magnificent**	**.**
微弱	为了	这	勃起	的	一个	结构	所以	持久	和	壮丽	.

在他们看来，人类的技艺和财富的力量太过渺小，不足以建造如此持久而宏伟的建筑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[greɪt] ['ɑːrkəˌtekts] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] ['bæləns t] [ðəʊz] [hɔːlz] [ænd; ənd]

great	**architects**	**can**	**hardly**	**conceive**	**the**	**skill**	**that**	**balanced**	**those**	**halls**	**and**
伟大的	建筑师	能	几乎	构想	这	技能	那	均衡	那些	大厅	和

['gaːdnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] ,

gardens	**and**	**towers**	**one**	**against**	**the**	**other**	**with**	**perfect**	**symmetry**	**,**
花园	和	塔楼	一	反对	这	其他	和	完美的	对称	,

伟大的建筑师也很难想象，是什么技巧能让那些大厅、花园和塔楼彼此之间达到完美的对称平衡。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɜːkt] [aʊt] [iːtʃ] [ˌɪntə'leɪst] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)][ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði][ɑːt]

or	**the**	**patience**	**that**	**worked**	**out**	**each**	**interlaced**	**design**	**without**	**error**	**in**	**either**	**the**	**art**
或者	这	耐心	那	工作	出去	每个	交织	设计	没有	错误	在	任何一个	这	艺术

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪzlɪŋ] .

or	**the**	**chiseling**	**.**
或者	这	凿刻	.

或者说，是那种耐心，使每一个交织的图案在艺术创作和雕刻工艺上都一丝不苟，毫无瑕疵。

[peɪnz][ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [speəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,

Pains	**and**	**expense**	**were**	**not**	**spared**	**in**	**the**	**construction**	**,**
疼痛	和	费用	是	不是	幸存	在	这	建造	,

建造过程中不惜工本和费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːk]

and	it	is	no	wonder	that	the	Spaniards	should	have	thought	the	work
和	它	是	不	想知道	那	这	西班牙人	应该	有	想法	这	工作

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

难怪西班牙人会认为这部作品具有超自然的力量。

[slɪm] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [gɪv] [greɪs] [tuː; tə] ['evri] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Slim	pillars	of	the	rarest	white	marble	give	grace	to	every	court	of	the	palace	.
苗条的	柱子	的	这	最稀有	白色的	大理石	给	优雅	到	每一个	法庭	的	这	宫殿	.

纤细的白色大理石柱由极其罕见的珍稀大理石制成，为宫殿的每个庭院增添了优雅的气息。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

The	carvings	and	designs	are	everywhere	gilded	,	and	where	these	are
这	雕刻	和	设计	是	到处	镀金	,	和	在哪里	这些	是

['peɪntɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ,

painted	between	the	gilding	,
绘	之间	这	镀金	,

雕刻和图案处处都镀了金，在镀金层之间还绘有图案。

[bluː] , [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] [kʻʌləz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

blue	,	red	,	and	yellow	,	the	purest	colors	only	are	used	.
蓝色的	,	红色的	,	和	黄色的	,	这	最纯净的	颜色	仅有的	是	用过的	.

只使用蓝色、红色和黄色这三种最纯净的颜色。

[ðə; ði] [bluː] [ɪz] [ˌʌltrəmə'riːn] , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] , [ðə; ði]['læpɪs]['læzjʊli][ɒv; əv][ðə; ði]

The	blue	is	ultramarine	,	made	from	a	precious	stone	,	the	lapis	lazuli	of	the
这	蓝色的	是	群青	,	制成	从	一个	宝贵的	石头	,	这	青金石	青金石	的	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

蓝色是群青色，由一种珍贵的宝石——埃及的青金石制成。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪdz] .

which	never	fades	.
哪个	绝不	淡出	.

永不褪色。

[bɪ'saɪdz] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['ɑːrkəˌtekts] [wɜːkt]

Besides	warmth	of	color	and	grace	of	form	,	the	Moorish	architects	worked
除了	温暖	的	颜色	和	优雅	的	形式	,	这	摩尔式	建筑师	工作

[fɔː(r); fə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .

for	durability	.
为了	耐久性	.

除了温暖的色彩和优雅的造型，摩尔式建筑师还致力于建筑的耐久性。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ðeɪ] [bɪlt] [stɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	aqueducts	they	built	still	bring	an	abundant	supply	of	water	from	the
这	渡槽	他们	建造	仍然	带来	一个	丰富	供应	的	水	从	这

['maʊntənz] [tuː; tə] [fɪl] [ðəʊz] [bɑːθs] ,

mountains	to	fill	those	baths	,
山脉	到	充满	那些	浴室	,

他们修建的引水渠至今仍将大量的山水引到这些浴场，为浴场注满水。

['faʊntɪnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] - ['bɔːdəd] [pɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

fountains	and	marble	-	bordered	ponds	for	which	the	courts	and	gardens
喷泉	和	大理石	-	带边框	池塘	为了	哪个	这	法院	和	花园

[ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] .

of	the	Alhambra	are	famous	.
的	这	阿尔罕布拉宫	是	著名的	.

阿尔罕布拉宫的庭院和花园以喷泉和镶有大理石的池塘而闻名。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [kweik] [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl] [held] [ðeə(r)]

In	spite	of	earth	-	quakes	the	columns	and	arches	have	nearly	all	held	their
在	尽管如此	的	地球	-	地震	这	列	和	拱门	有	几乎	全部	握住	他们的

[pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .

place	and	their	perfect	form	.
地方	和	他们的	完美的	形式	.

尽管经历了地震，这些柱子和拱门几乎都保持了原状，完好无损。

[ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [tʃɑːlz] [viː] [bɪlt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]

The	palace	that	Charles	V	built	there	in	a	vain	effort	to	rival	the	Moorish
这	宫殿	那	查尔斯	V	建造	那里	在	一个	徒劳	努力	到	竞争对手	这	摩尔式

['mɑːstəpiːs] ,

masterpiece	,
杰作	,

查理五世在那里建造的宫殿，徒劳地试图与摩尔人的杰作相媲美。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] ['pæləs] ,

and	for	which	he	made	room	by	removing	part	of	the	Alhambra	palace	,
和	为了	哪个	他	制成	房间	经过	移除	部分	的	这	阿尔罕布拉宫	宫殿	,

为此，他拆除了阿尔罕布拉宫的一部分，腾出了空间。

[stændz] [tə'deɪ] [æn; ən] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['rʊflɪs] ['ruːɪn] ;

stands	today	an	uncompleted	and	roofless	ruin	;
站立	今天	一个	未完成	和	无顶棚	废墟	;

如今这里只剩下一片未完工且没有屋顶的废墟；

[waɪl] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['əʊldə] [æl'hæmbrə] [ɪz] [stɪl] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [braɪt] , [freʃ] ['kʌlə(r)] .

while	the	much	older	Alhambra	is	still	clothed	in	a	glory	of	bright	,	fresh	color	.
尽管	这	很多	老	阿尔罕布拉宫	是	仍然	穿着衣服	在	一个	荣耀	的	明亮的	,	新鲜的	颜色	.

而历史更为悠久的阿尔罕布拉宫仍然披着明亮、清新的色彩。

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ]

The	Alhambra	is	not	one	building	,	but	a	collection	of	buildings	on	a	high
这	阿尔罕布拉宫	是	不是	一	建筑	,	但	一个	收藏	的	建筑物	在	一个	高的

['plætəʊ] .

plateau	.
高原	.

阿尔罕布拉宫并非一座单体建筑，而是位于高地上的一组建筑群。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Long	before	the	erection	of	the	great	palace	the	hilltop	was	surrounded	by	a
长的	前	这	勃起	的	这	伟大的	宫殿	这	山顶	曾是	包围	经过	一个

[wɔːl] [wɪð] ['meni] ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

wall	with	many	towers	for	defense	,
墙	和	许多	塔楼	为了	防御	,

早在宏伟宫殿建成之前，山顶就被一道带有许多塔楼的城墙环绕，用于防御。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑːbə] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pæləs] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [hɪl] ,

and	the	Alcazaba	,	the	first	palace	built	on	the	Alhambra	hill	,
和	这	阿尔卡萨巴	,	这	第一的	宫殿	建造	在	这	阿尔罕布拉宫	爬坡道	,

还有阿尔卡萨瓦宫，它是建在阿尔罕布拉山上的第一座宫殿。

[wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] [kɪŋz] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] .

was	used	as	a	residence	by	the	early	kings	of	Granada	.
曾是	用过的	作为	一个	住宅	经过	这	早期的	国王	的	格拉纳达	.

曾是格拉纳达早期国王的住所。

['əʊldə] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðə; ði] " [və'mɪliən] ['taʊəz] " [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,

Older	than	all	,	the	"	Vermilion	Towers	"	stand	on	a	neighboring	hill	,
老年人	比	全部	,	这	"	朱红	塔楼	"	站立	在	一个	邻接	爬坡道	,

比所有建筑都古老的"朱砂塔"矗立在附近的山丘上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [naʊ] ['ruːɪnd] [æl'hæmbrə] [wɔːl] .

some	distance	outside	the	now	ruined	Alhambra	wall	.
一些	距离	外部	这	现在	毁坏	阿尔罕布拉宫	墙	.

在如今已成废墟的阿尔罕布拉宫城墙外一段距离处。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ] [mə'hæmɪd] :

The	Palace	of	the	Alhambra	is	said	to	have	been	started	by	Mohammed	:
这	宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	是	说	到	有	到过	开始	经过	穆罕默德	:

据说阿尔罕布拉宫是由穆罕默德开始建造的:

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [leɪd][baɪ]['kælɪf] [əl] ['hɑːmɑːr] ,

but	the	foundations	were	probably	laid	by	Calif	Al	Hamar	,
但	这	基础	是	大概	铺设	经过	加州	阿尔	哈马尔	,

但其基础很可能是由哈里发哈马尔奠定的。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

who	is	also	distinguished	for	having	begun	to	pay	a	yearly	tribute	to	the
WHO	是	还	杰出的	为了	拥有	开始	到	支付	一个	每年	贡	到	这

[kɪŋz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .

kings	of	Castile	.
国王	的	卡斯蒂利亚	.

他还因开始每年向卡斯蒂利亚国王缴纳贡品而闻名。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [went] [ɒn]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [reɪn] ,

The	construction	went	on	during	several	reigns	,
这	建造	去	在	期间	一些	统治	,

这项工程历经数位君主的统治时期而持续进行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][juː'sʊf] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]

and	was	completed	by	Yusuf	with	the	building	of	the	Gate	of	Justice	in
和	曾是	完全的	经过	优素福	和	这	建筑	的	这	门	的	正义	在

- .

1348	.
-	.

并于 1348 年由优素福建造了正义之门，最终完成了这项工程。

[ɔːl][ðə; ði]['leɪtə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] - ,

All	the	later	kings	of	Granada	lived	in	it	until	1492	,
全部	这	之后	国王	的	格拉纳达	居住地	在	它	直到	-	,

格拉纳达后来的所有国王都居住在那里，直到1492年。

[wen] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['paʊə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

when	the	Moorish	power	fell	before	Ferdinand	and	Isabella	,
什么时候	这	摩尔式	力量	跌倒	前	费迪南德	和	伊莎贝拉	,

当摩尔人的势力在费迪南德和伊莎贝拉面前覆灭时，

[ænd; ənd]['bəuɑːbdi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . [-]

and	Boabdil	was	banished	forever	from	the	home	of	his	fathers	.	[	17	]
和	博阿布迪尔	曾是	被放逐	永远	从	这	家	的	他的	父亲们	.	[	-	]

[-]

[	18	]
[	-	]

波阿布迪尔被永远驱逐出他祖先的家乡。[17][18]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'θiːdrəl]

BEAUTIFUL	BUILDINGS	OF	THE	WORLDAmiens	Cathedral
美丽的	建筑物	的	这	-	大教堂

世界最美建筑：达明斯大教堂

— — — — — — [θriː] — — — — — —

—	—	—	—	—	—	THREE	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	三	—	—	—	—	—	—

['æmɪənz] [kə'θi:drəl]

AMIENS	**CATHEDRAL**
亚眠	大教堂

亚眠大教堂

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət]['æmɪənz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [seɪnt] ['mɑ:tɪn] [geɪv] [hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk]

IT	**was**	**at**	**Amiens**	**that**	**the**	**renowned**	**Saint**	**Martin**	**gave**	**half**	**of**	**his**	**cloak**
它	曾是	在	亚眠	那	这	著名	圣	马丁	给予	一半	的	他的	披风

[tu:; tə][ə; eɪ]['begə(r)] [hu:] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

to	**a**	**beggar**	**who**	**stood**	**shivering**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
到	一个	乞丐	WHO	站立	瑟瑟发抖	经过	这	路边	.

在亚眠，著名的圣马丁将自己的一半斗篷给了站在路边瑟瑟发抖的乞丐。

['ʌðə(r)] [seɪnts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ðəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [les] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

Other	**saints**	**in**	**that**	**city**	**,**	**though**	**we**	**know**	**less**	**of**	**their**	**life**	**histories**	**,**
其他	圣徒	在	那	城市	,	尽管	我们	知道	较少的	的	他们的	生活	历史	,

虽然我们对那座城市的其他圣徒的生平了解较少，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['eksəd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ˌdʒenə'rɒsəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [bɪld]

must	**have**	**exercised**	**even**	**more**	**generosity**	**during**	**the**	**Middle**	**Ages**	**to**	**build**
必须	有	锻炼	甚至	更多的	慷慨	期间	这	中间	年龄	到	建造

[ænd; ənd] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði][əʊld] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

and	**rebuild**	**the**	**old**	**cathedral**	**in**	**the**	**face**	**of**	**repeated**	**misfortune**	**.**
和	重建	这	老的	大教堂	在	这	脸	的	重复	不幸	.

在中世纪，面对接连不断的厄运，人们一定展现出了更大的慷慨，才得以建造和重建这座古老的大教堂。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [zi:l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [men][ɒv; əv]['æmɪənz] [reɪzd] [ʌp][ðeə(r)] [kə'θi:drəl]

The	**patience**	**and**	**zeal**	**with**	**which**	**those**	**men**	**of**	**Amiens**	**raised**	**up**	**their**	**cathedral**
这	耐心	和	热情	和	哪个	那些	男人	的	亚眠	提高	向上	他们的	大教堂

[fɔ:(r)] [taɪmz] [frɒm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ,

four	**times**	**from**	**its**	**ashes**	**,**
四	时代	从	它是	灰烬	,

亚眠的那些人以何等的耐心和热情，四次从灰烬中重建了他们的大教堂。

[rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['gɒθɪk] [tʃɜ:tʃɪz] .

remain	**forever**	**in**	**the**	**fame**	**of**	**this**	**most**	**perfect**	**of**	**French**	**Gothic**	**churches**	**.**
保持	永远	在	这	名声	的	这	最多	完美的	的	法语	哥特	教堂	.

永远铭记这座最完美的法国哥特式教堂的盛名。

[wen] [ðə; ði] ['nɔ:smən] ['plʌndə] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn] - [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [greɪt] [fli:t]

When	**the**	**Norsemen**	**plundered**	**the**	**coast**	**of**	**France**	**in**	**881**	**they**	**sent**	**a**	**great**	**fleet**
什么时候	这	北欧人	掠夺	这	海岸	的	法国	在	-	他们	发送	一个	伟大的	舰队

[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʌm] .

up	**the**	**River**	**Somme**	**.**
向上	这	河	索姆河	.

公元 881 年，当北欧人劫掠法国海岸时，他们派出了一支庞大的舰队沿索姆河而上。

['æmɪənz] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [fel] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

Amiens	**,**	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**fell**	**before**	**the**	**attack**	**of**	**those**	**reckless**	**and**	**powerful**
亚眠	,	已采取	经过	惊喜	,	跌倒	前	这	攻击	的	那些	鲁莽	和	强大的

[əʊld] ['vaɪkɪŋz] ,

old	**Vikings**	**,**
老的	维京人	,

亚眠城猝不及防，在那些鲁莽而强大的老维京人的进攻下陷落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðen] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**the**	**cathedral**	**,**	**then**	**a**	**flimsy**	**wooden**	**structure**	**,**	**was**	**burned**	**to**	**the**
和	这	大教堂	,	然后	一个	脆弱的	木制的	结构	,	曾是	烧伤	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

而当时还只是一座简陋木结构的教堂，被烧成了灰烬。

[ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æmɪənz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wen] [ðeɪ]

A	new	building	which	the	people	of	Amiens	put	up	in	the	same	place	when	they
一个	新的	建筑	哪个	这	人们	的	亚眠	放	向上	在	这	相同的	地方	什么时候	他们

[hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

had	sufficiently	recovered	from	the	losses	of	the	invasion	,
有	足够	恢复	从	这	损失	的	这	入侵	,

亚眠人民在从入侵的损失中恢复过来后，在原址上建造了一座新建筑。

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] - .

was	destroyed	by	lightning	in	1019	.
曾是	损毁	经过	闪电	在	-	.

1019年被闪电摧毁。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] - ,

The	next	structure	was	burned	in	1107	,
这	下一个	结构	曾是	烧伤	在	-	,

下一座建筑于1107年被烧毁。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd]

and	the	one	that	replaced	it	was	struck	by	lightning	in	1218	and
和	这	一	那	替换	它	曾是	击	经过	闪电	在	-	和

[kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] .

completely	ruined	.
完全地	毁坏	.

而取代它的那座建筑在 1218 年被闪电击中，彻底损毁。

[ðen] [ɪn] - [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Then	in	1220	the	present	cathedral	was	begun	.
然后	在	-	这	展示	大教堂	曾是	开始	.

1220年，现在的这座大教堂开始动工。

['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt]

Even	that	has	not	escaped	entirely	from	the	lightning	and	conflagration	that
甚至	那	有	不是	逃脱	完全	从	这	闪电	和	大火	那

[hæd; həd] [rekt] [səʊ] ['meni] [stʳʌktʃəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] .

had	wrecked	so	many	structures	on	the	same	spot	.
有	损毁	所以	许多	结构	在	这	相同的	点	.

即使是它，也未能完全逃脱闪电和大火的袭击，那场灾难摧毁了同一地点的许多建筑物。

[ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

In	1258	,	before	the	work	was	completed	,	the	woodwork	caught	fire	,
在	-	,	前	这	工作	曾是	完全的	,	这	木工	捕捉	火	,

1258年，工程尚未完工，木结构部分就着火了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] [tʃɑːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn]

and	was	so	badly	charred	that	part	of	it	had	to	be	taken	down
和	曾是	所以	糟糕	烧焦的	那	部分	的	它	有	到	是	已采取	向下

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] .

and	rebuilt	.
和	重建	.

烧毁的程度非常严重，以至于一部分不得不拆除重建。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪz] .

Traces	of	fire	may	still	be	seen	on	some	of	the	arches	.
痕迹	的	火	可能	仍然	是	已见	在	一些	的	这	拱门	.

有些拱门上还能看到火烧的痕迹。

['leɪtə(r)][ðə; ði][slɪm] ['sentrəl] ['spaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]['æmɪənz]

Later	the	slim	central	spire	,	which	is	one	of	the	striking	features	of	Amiens
之后	这	苗条的	中央	尖塔	,	哪个	是	一	的	这	引人注目	特征	的	亚眠

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

后来，修建了纤细的中央尖顶，这是亚眠大教堂最引人注目的特征之一。

[wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] .

was	so	badly	damaged	by	lightning	that	it	had	to	be	made	over	.
曾是	所以	糟糕	损坏的	经过	闪电	那	它	有	到	是	制成	超过	.

由于雷击，建筑损毁严重，不得不进行翻修。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['æmɪənz][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

The	chief	treasure	of	Amiens	is	part	of	the	head	of	John	the	Baptist	,
这	首席	宝藏	的	亚眠	是	部分	的	这	头	的	约翰	这	浸信会	,

亚眠城的主要宝藏是施洗约翰的头颅的一部分。

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['relɪk][ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .

naturally	a	religious	relic	of	extraordinary	interest	.
自然	一个	宗教	遗迹	的	非凡的	兴趣	.

自然是一件极具价值的宗教圣物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn]['bæptɪst] ,

It	is	kept	in	the	chapel	of	Saint	John	Baptist	,
它	是	保留	在	这	教堂	的	圣	约翰	浸信会	,

它保存在圣约翰浸信会教堂里。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['serɪmənɪz] .

and	shown	only	at	the	most	important	ceremonies	.
和	所示	仅有的	在	这	最多	重要的	仪式	.

而且只在最重要的仪式上展出。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,

All	that	remains	is	the	front	part	of	the	skull	,	including	the	face	,
全部	那	遗迹	是	这	正面	部分	的	这	颅骨	,	包括	这	脸	,

剩下的只有头骨的前部，包括面部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] .

and	this	is	inclosed	in	a	hood	of	silver	-	gilt	.
和	这	是	封闭	在	一个	兜帽	的	银	-	镀金	.

并用镀金银罩将其罩住。

[ðə; ði]['relɪk][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	relic	is	said	to	have	been	kept	for	a	long	time	in	one	of	the
这	遗迹	是	说	到	有	到过	保留	为了	一个	长的	时间	在	一	的	这

[tʃɜ:tʃɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

churches	in	Asia	,
教堂	在	亚洲	,

据说这件圣物曾长期保存在亚洲的一座教堂里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['teɪkən]

from	which	it	was	removed	to	Constantinople	,	and	later	taken
从	哪个	它	曾是	已移除	到	君士坦丁堡	,	和	之后	已采取

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tu:; tə]['æmɪənz] ,

from	that	city	to	Amiens	,
从	那	城市	到	亚眠	,

之后它被运往君士坦丁堡，后来又从那里被运往亚眠。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['restɪd] ['evə(r)] [sɪns] . [-] [-]

where	it	has	rested	ever	since	.	[	19	]	[	20	]
在哪里	它	有	休息	曾经	自从	.	[	-	]	[	-	]

此后它就一直静静地躺在那里。[19][20]

['bjuːtɪf(ə)l]	['bɪldɪŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[kə'θiːdrəl]
BEAUTIFUL	**BUILDINGS**	**OF**	**THE**	**WORLDSalisbury**	**Cathedral**
美丽的	建筑物	的	这	-	大教堂

世界最美建筑之一：索尔兹伯里大教堂

—	—	—	—	—	—	[fɔː(r)]	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	**FOUR**	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	四	—	—	—	—	—	—

———————— 四 ————————

['sɔːlzbəri]	[kə'θiːdrəl]
SALISBURY	**CATHEDRAL**
索尔兹伯里	大教堂

索尔兹伯里大教堂

[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	['meərɪ]	[æt; ət]	['sɔːlzbəri]	[ɪz]	[nɒt]	[fɪld]	[wɪð]	['gɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɔːm]
THE	**Cathedral**	**of**	**Saint**	**Mary**	**at**	**Salisbury**	**is**	**not**	**filled**	**with**	**gilding**	**and**	**warm**
这	大教堂	的	圣	玛丽	在	索尔兹伯里	是	不是	已填	和	镀金	和	温暖的

['kʌlə(r)][æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	['sʌðən]	['jʊərəp]	[ɑː(r); ə(r)] .
color	**as**	**the**	**churches**	**of**	**southern**	**Europe**	**are**	**.**
颜色	作为	这	教堂	的	南部	欧洲	是	.

索尔兹伯里圣玛丽大教堂不像南欧的教堂那样充满镀金和暖色调。

[ɪts]	['bɪldəz]	[eɪmd]	['rɑːðə(r)][æt; ət]	[sɪm'plɪsəti]	[sʌtʃ]	[æz; əz][ðeə(r)]	['fɔːˌfɑːðəz]	[juːst]	—	[pleɪn]	[greɪ]
Its	**builders**	**aimed**	**rather**	**at**	**simplicity**	**such**	**as**	**their**	**forefathers**	**used**	**—**	**plain**	**gray**
它是	建筑商	旨在	相当	在	简单	这样的	作为	他们的	祖先	用过的	—	清楚的	灰色的

[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

它的建造者追求的是像他们的祖先那样简洁的设计——朴素的灰色墙壁，

[ˌʌn'ɔːnəmentid]	['kɒləms]	[ænd; ənd]	['ɑːtʃɪz]	, [ænd; ənd]	[fjuː]	['peɪntɪŋz] .
unornamented	**columns**	**and**	**arches**	**,**	**and**	**few**	**paintings**	**.**
朴素的	列	和	拱门	,	和	很少	绘画	.

朴素的柱子和拱门，以及寥寥无几的绘画作品。

[ðə; ði]	['edɪfɪs]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['dɪgnətɪ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ʌpraɪt]	['pɪlər]	[ɒv; əv][ðə; ði]
The	**edifice**	**seems**	**to**	**reflect**	**the**	**antique**	**dignity**	**of**	**those**	**upright**	**pillars**	**of**	**the**
这	大厦	似乎	到	反映	这	古董	尊严	的	那些	直立	柱子	的	这

['druːidz][æt; ət]	[ˌstəʊn'hendʒ] ,
Druids	**at**	**Stonehenge** **,**
德鲁伊	在	巨石阵 ,

这座建筑似乎体现了巨石阵德鲁伊教那些笔直的石柱所散发的古老庄严感。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['sɔːlzbəri] .
which	**is**	**not**	**far**	**from**	**Salisbury**	**.**
哪个	是	不是	远的	从	索尔兹伯里	.

离索尔兹伯里不远。

[hɪə(r)][wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ɒv; əv]	['brɪtɪʃ]	[reɪs]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	['splendɪdli]	['fɪnɪʃt]
Here	**we**	**have**	**the**	**outcome**	**of**	**British**	**race**	**feeling**	**in**	**splendidly**	**finished**
这里	我们	有	这	结果	的	英国	种族	感觉	在	精彩地	完成的

['ɑːkɪtektʃə(r)]	[pleɪst]	['ɔːlməʊst][saɪd]	[baɪ][saɪd]	[wɪð]	[ðæt]	['ɜːli]	[kruːd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
architecture	**placed**	**almost**	**side**	**by**	**side**	**with**	**that**	**early**	**crude**	**expression**	**of**	**it**	**.**
建筑学	放置	几乎	边	经过	边	和	那	早期的	原油	表达	的	它	.

在这里，我们看到了英国种族情感在精美绝伦的建筑中的体现，而与之并列的则是早期粗糙的表达方式。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ] ['rɪtʃəd] [pʊr] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət][əʊld]

The	cathedral	was	begun	in	1220	by	Richard	Poore	,	the	bishop	at	Old
这	大教堂	曾是	开始	在	-	经过	理查德	贫穷	,	这	主教	在	老的

['herəm'skerəm] ,

Sarum	,
萨鲁姆	,

这座大教堂始建于1220年，由老萨鲁姆主教理查德·普尔主持建造。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

who	was	so	much	annoyed	by	the	officers	of	the	king	that	he	decided	to
WHO	曾是	所以	很多	恼怒	经过	这	警官	的	这	国王	那	他	决定	到

[mu:v] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [nemd]

move	the	church	to	a	site	on	his	own	land	which	has	since	been	named
移动	这	教会	到	一个	地点	在	他的	自己的	土地	哪个	有	自从	到过	命名

['sɔ:lzbəri] .

Salisbury	.
索尔兹伯里	.

他非常恼怒国王的官员，于是决定将教堂迁到自己土地上的一个地方，后来这个地方被命名为索尔兹伯里。

[əʊld]['herəm'skerəm] [kə'θi:drəl] , [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [bli:k] [hɪl] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

Old	Sarum	Cathedral	,	built	on	a	bleak	hill	,	had	suffered	for	lack	of
老的	萨鲁姆	大教堂	,	建造	在	一个	苍凉	爬坡道	,	有	遭受	为了	缺少	的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

建在荒凉山丘上的萨鲁姆老教堂曾饱受缺水之苦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['bɪʃəp] [pʊr] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stri:m] ;

In	his	choice	of	a	foundation	Bishop	Poore	went	to	the	other	extreme	;
在	他的	选择	的	一个	基础	主教	贫穷	去	到	这	其他	极端	;

在选择基金会方面，波尔主教走向了另一个极端；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɒmpi] ['fi:ldz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [nju:] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

for	the	swampy	fields	by	the	Avon	,	on	which	this	new	cathedral	was	erected	,
为了	这	沼泽地	字段	经过	这	雅芳	,	在	哪个	这	新的	大教堂	曾是	竖立	,

这座新大教堂就建在埃文河畔的沼泽地上。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ['flʌdɪd] [ðæt] ['sɜ:vɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd]

were	so	often	flooded	that	services	sometimes	had	to	be	suspended
是	所以	经常	被淹	那	服务	有时	有	到	是	暂停

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

for	days	.
为了	天	.

洪水泛滥的情况非常普遍，以至于服务有时不得不暂停数天。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][faɪv] [j'iəz] .

The	beautiful	Lady	Chapel	was	built	in	five	years	.
这	美丽的	女士	教堂	曾是	建造	在	五	年	.

美丽的圣母堂仅用了五年时间建成。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['spaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

The	entire	building	,	except	the	spire	,	which	was	not	in	the	original	plan	,
这	全部的	建筑	,	除了	这	尖塔	,	哪个	曾是	不是	在	这	原来的	计划	,

除了尖顶（尖顶不在最初的设计方案中）之外，整栋建筑

[tʊk] ['əʊnli] ['fɔ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] .

took	only	forty	-	six	years	to	complete	.
采取	仅有的	四十	-	六	年	到	完全的	.

仅用了四十六年就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɪn] - .

It	was	consecrated	in	1266	.
它	曾是	已祝圣的	在	-	.

它于1266年举行了祝圣仪式。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['spaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [feɪld] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn]

But	when	the	spire	was	erected	the	architect	in	charge	failed	to	strengthen
但	什么时候	这	尖塔	曾是	竖立	这	建筑师	在	收费	失败的	到	加强

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [sə'fɪʃntli] .

the	foundations	sufficiently	.
这	基础	足够	.

但是，当尖顶建成时，负责的建筑师未能充分加固地基。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [bʌldʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	pillars	and	arches	bulged	;	for	they	had	never	been	intended	to
这	柱子	和	拱门	鼓胀	;	为了	他们	有	绝不	到过	故意的	到

[sə'pɔːt] [sʌtʃ] [weɪt] .

support	such	weight	.
支持	这样的	重量	.

柱子和拱门都鼓了起来；因为它们原本并不是用来支撑如此重物的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [wɔːld] [ʌp][ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [bɪlt] ,

In	spite	of	arches	walled	up	and	buttresses	built	,
在	尽管如此	的	拱门	有围墙的	向上	和	扶壁	建造	,

尽管拱门被砌墙封住，扶壁也被加固，

[ðə; ði]['taʊə(r)] [sægd] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt]

the	tower	sagged	nearly	two	feet	toward	the	south	,	and	has	remained	in	that
这	塔	下垂	几乎	二	脚	朝向	这	南	,	和	有	剩余	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n]['evə(r)] [sɪns] .

position	ever	since	.
位置	曾经	自从	.

塔身向南下沉了近两英尺，此后一直保持着这个姿势。

[ðəʊ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːlzbəri]

Though	simplicity	and	calmness	are	characteristic	of	the	original	Salisbury
尽管	简单	和	平静	是	特征	的	这	原来的	索尔兹伯里

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

虽然简洁和宁静是索尔兹伯里大教堂最初的特征，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['emfəsaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['beənəs] [baɪ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

they	have	been	emphasized	to	the	point	of	bareness	by	the	restoration	of
他们	有	到过	强调	到	这	观点	的	裸露	经过	这	恢复	的

[dʒeɪmz] ['waɪət] ,

James	Wyatt	,
詹姆斯	怀亚特	,

詹姆斯·怀亚特的复辟使它们被强调到了近乎赤裸的地步。

[huː] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [tuː] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['belfri] ,

who	destroyed	nearly	all	the	stained	glass	windows	,	two	chapels	,	and	a	belfry	,
WHO	损毁	几乎	全部	这	染色	玻璃	视窗	,	二	小教堂	,	和	一个	钟楼	,

他们摧毁了几乎所有的彩色玻璃窗、两座小教堂和一座钟楼。

[ænd; ənd] [muːvd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .

and	moved	many	of	the	tombs	.
和	已搬	许多	的	这	陵墓	.

并迁移了许多陵墓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [s'tætʃuːz] ,

There	are	niches	in	the	cathedral	for	over	a	hundred	statues	,
那里	是	利基市场	在	这	大教堂	为了	超过	一个	百	雕像	,

大教堂内有超过一百个壁龛，可放置雕像。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['empti] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

which	for	some	reason	were	nearly	empty	at	the	middle	of	the	last
哪个	为了	一些	原因	是	几乎	空的	在	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

不知何故，这些地方在上世纪中叶几乎空无一人。

[ðə; ði][s'tætʃuːz] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl]['mɒd(ə)n] : ['skʌlptʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	statues	now	in	place	are	almost	all	modern	:	sculptured	,	however	,
这	雕像	现在	在	地方	是	几乎	全部	现代的	:	雕塑	,	然而	,

现在矗立的雕像几乎都是现代雕塑作品，然而

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['həʊldɪŋ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

with	a	view	to	holding	the	original	significance	of	the	architecture	.
和	一个	看法	到	保持	这	原来的	意义	的	这	建筑学	.

为了保持建筑原有的意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] . [-] [-]

They	are	arranged	to	represent	the	Te	Deum	.	[	21	]	[	22	]
他们	是	安排	到	代表	这	特	赞美神	.	[	-	]	[	-	]

它们的排列是为了代表感恩赞。[21][22]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [diː] [ʃa'bɔːd]

BEAUTIFUL	BUILDINGS	OF	THE	WORLDChâteau	de	Chambord
美丽的	建筑物	的	这	-	德	香波堡

世界名胜：香波堡

— — — — — — [faɪv] — — — — — —

— — — — — — **FIVE** — — — — — —

— — — — — — 五 — — — — — —

- - - 五 - - -

['ʃætəʊ] [diː] [ʃa'bɔːd]

CHATEAU	DE	CHAMBORD
城堡	德语	香波堡

尚博尔城堡

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,

IN	the	park	of	the	château	,	near	the	banks	of	the	Loire	,
在	这	公园	的	这	城堡	,	靠近	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	,

在城堡的公园里，靠近卢瓦尔河畔，

[greɪt] ['rægɪd] [triːz] [riːtʃ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz]

great	ragged	trees	reach	out	across	the	sky	,	cutting	off	the	faint	light	of	the	stars
伟大的	破烂不堪	树木	抵达	出去	穿过	这	天空	,	切割	离开	这	头晕的	光	的	这	明星

.

:
.

巨大的参天大树伸向天空，遮蔽了微弱的星光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] .

It	is	midnight	.
它	是	午夜	.

现在是午夜。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bei] [ɒv; əv] [d'iəhaʊndz]

Indistinctly	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**château**	**comes**	**a**	**baying**	**of**	**deerhounds**
模糊不清	从	这	方向	的	这	城堡	来	一个	吠叫	的	猎鹿犬

.

:

.

从城堡方向隐约传来猎犬的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ˌəʊvə'hed] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][eə(r)] , [wɪð] ['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

It	**passes**	**overhead**	**through**	**the**	**middle**	**air**	**,**	**with**	**trampling**	**and**	**the**	**sound**	**of**
它	通过	开销	通过	这	中间	空气	,	和	践踏	和	这	声音	的

[hɔːnz] ,

horns	**,**
角	,

它从头顶穿过半空，伴随着脚步声和喇叭声。

[ðen] [daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	**dies**	**away**	**into**	**the**	**distance**	**.**
然后	死亡	离开	进入	这	距离	.

然后声音渐渐消失在远方。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - [diː] [ʃæm'peɪn] , [fɜːst] [hə'redɪt(ə)ri] [kaʊnt] [blwɑː] , [ə; eɪ] [blæk] ['hʌntə(r)]

The	**ghost**	**of**	**Tibault**	**de**	**Champagne**	**,**	**first**	**hereditary**	**Count**	**Blois**	**,**	**a**	**black**	**hunter**
这	鬼	的	-	德	香槟酒	,	第一的	遗传	数数	布卢瓦	,	一个	黑色的	猎人

['fɒləʊd] [baɪ] [blæk] [dɒgz] ,

followed	**by**	**black**	**dogs**	**,**
随后	经过	黑色的	狗	,

蒂博·德·香槟的幽灵，第一代世袭布卢瓦伯爵，一个身后跟着黑狗的黑色猎人

[ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][stæg] .

is	**chasing**	**the**	**stag**	**.**
是	追逐	这	麀	.

正在追逐雄鹿。

[iːtʃ] ['mɪdnaɪt] , [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [seɪ] ,

Each	**midnight**	**,**	**so**	**the**	**people**	**of**	**that**	**country**	**say**	**,**
每个	午夜	,	所以	这	人们	的	那	国家	说	,

那个国家的人们说，每天午夜，

[ðə; ði][grɪm][əʊld]['bærən][raɪdz][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] .

the	**grim**	**old**	**baron**	**rides**	**by**	**with**	**a**	**full**	**pack**	**.**
这	严峻	老的	男爵	骑行	经过	和	一个	满的	盒	.

那位面容阴沉的老男爵带着满满的行囊骑马经过。

[kaʊnt] - [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,

Count	**Tibault**	**had**	**a**	**castle**	**there**	**by**	**the**	**Loire**	**,**
数数	-	有	一个	城堡	那里	经过	这	卢瓦尔河谷	,

蒂博伯爵在卢瓦尔河畔有一座城堡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [rɪ'zɔːt] .

and	**for**	**centuries**	**his**	**descendants**	**used**	**it**	**as**	**a**	**hunting**	**resort**	**.**
和	为了	几个世纪	他的	后代	用过的	它	作为	一个	打猎	采取	.

几个世纪以来，他的后代一直将其用作狩猎胜地。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['luːɪs] - .

In	**1397**	**it**	**passed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Louis**	**d'Orléans**	**.**
在	-	它	通过了	进入	这	双手	的	路易斯	-	.

1397年，它落入路易·奥尔良手中。

['frɑːnsɪs][aɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɔːr'leɪɑːnz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['strʌktʃə(r)]
Francis **I** **,** **a** **king** **of** **the** **house** **of** **Orléans** **,** **who** **knew** **the** **abandoned** **structure**
弗朗西斯 我 , 一个 国王 的 这 房子 的 奥尔良 , WHO 知道 这 弃 结构
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
in **his** **boyhood** **,**
在 他的 童年 ,

奥尔良王朝的国王弗朗索瓦一世，在他童年时期就认识这座废弃的建筑。

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
developed **in** **the** **country** **round** **this** **castle** **his** **well** **known** **passion** **for** **the** **chase** **,**
发达 在 这 国家 圆形的 这 城堡 他的 出色地 已知 热情 为了 这 追赶 ,

在这座城堡周围的乡村，他逐渐培养了对狩猎的热情，这已是众所周知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fjuːd(ə)l] ['strɒŋhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **that** **is** **why** **he** **chose** **the** **ruined** **feudal** **stronghold** **in** **the** **heart** **of** **a**
和 那 是 为什么 他 选择 这 毁坏 封建 据点 在 这 心 的 一个
[greɪt] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
great **forest** **for** **the** **site** **of** **his** **royal** **palace** **,**
伟大的 森林 为了 这 地点 的 他的 皇家 宫殿 ,

因此，他选择在茂密森林中心一座废弃的封建堡垒中建造他的皇宫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：《世界美丽建筑》，(The Mentor Beautiful Buildings of the World,)

[wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪlt] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lʌvli] [spɒts] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
when **he** **might** **have** **built** **on** **any** **one** **of** **a** **hundred** **lovely** **spots** **not** **far** **away**
什么时候 他 可能 有 建造 在 任何 一 的 一个 百 迷人的 地点 不是 远的 离开
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lwɑː(r)] .
along **the** **Loire** **.**
沿着 这 卢瓦尔河谷 .

他本来可以在卢瓦尔河沿岸不远处的上百个风景优美的地方中的任何一个建造房屋。

[ðə; ði] [kɪŋz] [teɪst] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [les] [faʊnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ]
The **king's** **taste** **did** **not** **please** **his** **courtiers** **,** **who** **were** **less** **found** **of** **hunting**
这 国王的 品尝 做过 不是 请 他的 朝臣 , WHO 是 较少的 成立 的 打猎
[ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] .
and **solitude** **.**
和 孤独 .

国王的爱好并没有得到朝臣们的喜爱，他们不太喜欢狩猎和独处。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ˌnɪə'baɪ] .
They **would** **have** **preferred** **a** **large** **city** **,** **or** **at** **least** **some** **fertile** **valley** **nearby** **.**
他们 会 有 首选 一个 大的 城市 , 或者 在 至少 一些 沃 谷 附近 .

他们更喜欢大城市，或者至少是附近肥沃的山谷。

[ʃa'bɔːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Chambord **was** **a** **palace** **in** **the** **wilderness** **.**
香波堡 曾是 一个 宫殿 在 这 荒野 .

香波堡是荒野中的一座宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
It **could** **not** **be** **seen** **from** **a** **distance** **,**
它 可以 不是 是 已见 从 一个 距离 ,

从远处是看不到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['drɪəri] [wʊd] .
and **the** **view** **from** **its** **windows** **was** **only** **a** **dreary** **wood** **.**
和 这 看法 从 它是 视窗 曾是 仅有的 一个 凄凉 木头 .

从窗户望出去，看到的只有一片阴沉的树林。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [kʌm]
The **building** **has** **been** **described** **as** **a** **dream** **from** **the** **Arabian** **Nights** **come**
这 建筑 有 到过 描述 作为 一个 梦 从 这 阿拉伯 夜晚 来
[truː] .
true **.**
真的 .

有人形容这座建筑是《一千零一夜》中的梦想成真。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [meɪd] ['meni] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .
Louis **XIV** **made** **many** **alterations** **in** **the** **château** **.**
路易斯 十四 制成 许多 变化 在 这 城堡 .

路易十四对城堡进行了许多改建。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['mæn,sɑːrt][tuː; tə] [kən'strʌkt] [rʊmz; ruːmz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n]

He	ordered	Mansart	to	construct	rooms	enough	for	the	accommodation
他	订购	曼萨特	到	构造	房间	足够的	为了	这	住宿

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] ,

of	a	large	court	,
的	一个	大的	法庭	,

他命令曼萨尔建造足够容纳一个大型法庭的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['ɑːftə(r)] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] ,

and	the	architect	,	after	racking	his	brains	over	the	problem	,
和	这	建筑师	,	后	货架	他的	大脑	超过	这	问题	,

建筑师苦思冥想之后，

[kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm]

cut	up	the	roof	for	projecting	windows	in	that	style	which	has	since	become
切	向上	这	屋顶	为了	投影	视窗	在	那	风格	哪个	有	自从	变得

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mænsɑːd] [ruːf] .

known	as	the	Mansard	roof	.
已知	作为	这	曼萨尔	屋顶	.

将屋顶切割成凸窗的形状，这种风格后来被称为曼萨尔式屋顶。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] - [wɜːk] .

The	principal	door	of	the	court	is	also	Mansart's	work	.
这	主要的	门	的	这	法庭	是	还	-	工作	.

法院的大门也是曼萨尔的作品。

[ɪn] - [ðə; ði] [,revə'ljuːʃənist] [səʊld] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm]

In	1793	the	revolutionists	sold	everything	of	value	that	could	be	moved	from
在	-	这	革命者	卖	一切	的	价值	那	可以	是	已搬	从

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

the	château	,
这	城堡	,

1793年，革命者们变卖了城堡里所有能搬走的值钱东西。

[ænd; ənd] [ʃa'bɔːd] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	Chambord	was	stripped	of	its	glory	in	a	few	days	.
和	香波堡	曾是	脱衣舞	的	它是	荣耀	在	一个	很少	天	.

几天之内，香波堡的辉煌便荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] .

It	has	never	been	completely	restored	.
它	有	绝不	到过	完全地	恢复	.

它从未被完全修复过。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['ruːɪn] [tə'deɪ] ,

Though	by	no	means	a	ruin	today	,
尽管	经过	不	方法	一个	废墟	今天	,

虽然如今已远非废墟，

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːnɪʃɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	château	suffers	for	lack	of	the	magnificent	furnishings	for	which	it
这	城堡	遭受	为了	缺少	的	这	壮丽	家具	为了	哪个	它

[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] . [-] [-]

was	originally	designed	.	[	23	]	[	24	]
曾是	起初	设计	.	[	-	]	[	-	]

这座城堡因缺少最初设计时所设想的华丽家具而逊色不少。[23][24]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ˞ːldsɪti] [hɔːl] , [njuː] [jɔːk]

BEAUTIFUL	BUILDINGS	OF	THE	WORLDCity	Hall	,	New	York
美丽的	建筑物	的	这	世界城	大厅	,	新的	约克

世界名楼——纽约市政厅

[sɪks]
SIX
六

- - - 六 - - -

['sɪti] [hɔ:l] [nju:] [jɔ:k]
CITY **HALL** **NEW** **YORK**
城市 大厅 新的 约克

纽约市政厅

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['raɪzɪŋ][ɪn]['raɪv(ə)lri] [ˌnɪə'baɪ] ,
WITH **the** **highest** **buildings** **in** **the** **world** **rising** **in** **rivalry** **nearby** **,**
和 这 最高 建筑物 在 这 世界 上升 在 对抗 附近 ,

世界最高建筑在附近拔地而起，彼此竞争，

[ə'træktɪŋ] ['evri] [aɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪps]
attracting **every** **eye** **because** **of** **their** **novelty** **,** **the** **New** **York** **City** **Hall** **often** **escapes**
吸引 每一个 眼睛 因为 的 他们的 新奇 , 这 新的 约克 城市 大厅 经常 逃脱
['nəʊtɪs] ,
notice **,**
注意 ,

纽约市政厅因其新颖性而吸引了所有人的目光，却也因此常常被人忽略。

[ɔ:(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] [ʃɔ:tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] ['eksələnt] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
or **is** **given** **shorter** **consideration** **than** **its** **excellent** **architecture** **and** **historical**
或者 是 给定 较短 考虑 比 它是 出色的 建筑学 和 历史
[sɪg'nɪfɪkəns] [dɪ'zɜ:v] .
significance **deserve** **.**
意义 应得 .

或者说，它所展现的优秀建筑和历史意义并未得到应有的重视。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] ,
Though **it** **is** **neither** **large** **nor** **expensive** **,**
尽管 它 是 两者都不 大的 也不 昂贵的 ,

虽然它既不大也不贵，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['keəfəli] ['eksɪkju:tɪd][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]
it **is** **better** **designed** **and** **more** **carefully** **executed** **than** **any** **of** **the** **older**
它 是 更好的 设计 和 更多的 小心 执行 比 任何 的 这 老
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
public **buildings** **in** **the** **country** **.**
民众 建筑物 在 这 国家 .

它比国内任何一座老旧的公共建筑都设计得更好、施工得更精细。

[dʒɒn][mə'koʊm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ;
John **McComb** **is** **generally** **accepted** **as** **the** **architect** **;**
约翰 麦库姆 是 一般来说 公认 作为 这 建筑师 ;

约翰·麦克库姆被普遍认为是建筑师；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['bɪldə(r)] ,
but **it** **would** **be** **safer** **to** **speak** **of** **him** **as** **the** **builder** **,**
但 它 会 是 更安全 到 说话 的 他 作为 这 建筑商 ,

但称他为建造者可能更稳妥一些。

[sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [sə'veɪə(r)] ,
since **most** **of** **the** **designing** **seems** **to** **have** **been** **done** **by** **a** **French** **surveyor** **,**
自从 最多 的 这 设计 似乎 到 有 到过 完毕 经过 一个 法语 测量员 ,
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mæŋgɪn] .
Joseph **Mangin** **.**
约瑟夫 曼金 .

因为大部分设计似乎都是由法国测量员约瑟夫·芒金完成的。

[tuː; tə]['mæŋgɪn][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [djuː] [ðæt] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz]

To	Mangin	are	probably	due	that	shapely	and	dignified	architecture	which	gives
到	曼金	是	大概	到期的	那	优美	和	凝重	建筑学	哪个	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

it	a	place	among	beautiful	buildings	,
它	一个	地方	之中	美丽的	建筑物	,

曼金之所以能跻身美丽建筑之列，或许要归功于其优美而庄严的建筑风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] .

and	the	skilful	design	of	its	decorations	.
和	这	熟练	设计	的	它是	装饰	.

以及其精巧的装饰设计。

[mə'koʊm] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

McComb	carried	out	the	work	of	building	with	great	care	,
麦库姆	携带	出去	这	工作	的	建筑	和	伟大的	关心	,

麦克库姆非常认真细致地完成了建造工作。

[rɪ'siːvɪŋ] [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] .

receiving	six	dollars	a	day	for	his	time	.
接收	六	美元	一个	天	为了	他的	时间	.

他每天的报酬是六美元。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	construction	was	begun	in	1803	.
这	建造	曾是	开始	在	-	.

该建筑始建于1803年。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] ['braʊnstəʊn] .

The	first	intention	was	to	use	brownstone	.
这	第一的	意图	曾是	到	使用	褐砂岩	.

最初的设想是使用褐砂岩。

[mə'koʊm] , [haʊ'evə(r)] ,

McComb	,	however	,
麦库姆	,	然而	,

然而，麦库姆

[sɔː] [ðæt] [nəʊ] [miːn] [mə'tɪəriəl][ðæn; ðən]['mɑːb(ə)l][kʊd; kəd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs]

saw	that	no	meaner	material	than	marble	could	do	justice	to	the	purpose
锯	那	不	更卑鄙	材料	比	大理石	可以	做	正义	到	这	目的

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪti] [hɔːl] .

or	the	workmanship	of	the	proposed	City	Hall	.
或者	这	做工	的	这	建议的	城市	大厅	.

他认为，没有比大理石更卑微的材料能够配得上拟建市政厅的用途和工艺。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][let][hɪm][juːz]['mɑːb(ə)l][ɒn] [θriː]

Accordingly	he	persuaded	the	committee	in	charge	to	let	him	use	marble	on	three
因此	他	被说服	这	委员会	在	收费	到	让	他	使用	大理石	在	三

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

因此，他成功说服了负责委员会，允许他在建筑的三面使用大理石。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [hɔːl] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlt] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ;

The	stone	was	hauled	over	from	the	Berkshire	Hilts	by	horses	and	oxen	;
这	石头	曾是	拖拽	超过	从	这	伯克郡	希尔茨	经过	马匹	和	牛	;

这块石头是由马和牛从伯克希尔山麓运过来的;

[fɔː(r); fə(r)][ˌloʊkə'moʊtɪvz][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

for	locomotives	had	not	yet	been	invented	.
为了	机车	有	不是	然而	到过	发明	.

因为当时还没有发明火车。

[wʌn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɒz; wəz][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnərz] [juːz] ;

One	room	of	the	City	Hall	was	set	aside	for	the	State	governor's	use	;
一	房间	的	这	城市	大厅	曾是	放	旁边	为了	这	状态	州长的	使用	;

市政厅的一个房间专门留给州长使用;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] .

and	it	has	lately	been	restored	to	the	original	condition	.
和	它	有	最近	到过	恢复	到	这	原来的	状况	.

最近它已被恢复到原状。

['meni] ['eksələnt] ['pɔːrtrəts] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Many	excellent	portraits	hang	on	the	walls	.
许多	出色的	肖像	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上挂着许多精美的肖像画。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['fedərəl] [hɔːl] ,

The	furniture	of	the	Governor's	Room	was	largely	taken	from	Federal	Hall	,
这	家具	的	这	州长的	房间	曾是	很大程度上	已采取	从	联邦	大厅	,

总督厅的家具大多是从联邦大厅搬来的。

[weə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]

where	Washington	was	inaugurated	and	the	city	government	was	located
在哪里	华盛顿	曾是	就职典礼	和	这	城市	政府	曾是	位于

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

before	the	building	of	the	City	Hall	.
前	这	建筑	的	这	城市	大厅	.

在市政厅建成之前，华盛顿曾在此举行就职典礼，市政府也曾在此办公。

['fedərəl] [hɔːl] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

Federal	Hall	has	unfortunately	been	destroyed	.
联邦	大厅	有	很遗憾	到过	损毁	.

联邦大厅不幸被毁。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːts] ,

It	stood	at	the	corner	of	Wall	and	Nassau	Streets	,
它	站立	在	这	角落	的	墙	和	拿骚	街道	,

它位于沃尔街和拿骚街的拐角处，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [geɪv] [wɔːl] [striːt] [ɪts] [neɪm] .

and	was	built	with	stone	from	the	wall	that	gave	Wall	Street	its	name	.
和	曾是	建造	和	石头	从	这	墙	那	给予	墙	街道	它是	姓名	.

它用华尔街城墙的石头建造而成，而华尔街的名字正是来源于那堵城墙。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]

A	number	of	years	ago	there	was	a	proposal	to	remove	the	City	Hall
一个	数字	的	年	前	那里	曾是	一个	提议	到	消除	这	城市	大厅

[frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

from	its	present	position	because	it	was	no	longer	large	enough	for
从	它是	展示	位置	因为	它	曾是	不	更长	大的	足够的	为了

[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [njuː]

the	city	government	and	was	too	far	from	the	center	of	Greater	New
这	城市	政府	和	曾是	也	远的	从	这	中心	的	更大的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

几年前曾有人提议将市政厅从现在的位置迁走，因为它对市政府来说已经不够大了，而且距离大纽约地区的中心太远。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['merɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Then	,	because	of	its	architectural	merit	as	well	as	its	history	,
然后	,	因为	的	它是	建筑	优点	作为	出色地	作为	它是	历史	,

其次，由于其建筑价值和历史意义，

[sʌtʃ] ['prəʊtest][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ðæt] [bəuθ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːk] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn'tækt] .

such **protest** **was** **aroused** **that** **both** **building** **and** **park** **have** **been** **kept** **intact** **.**

这样的 反对 曾是 被唤醒 那 两个都 建筑 和 公园 有 到过 保留 完好无损的 .

正是由于这样的抗议，建筑物和公园才得以完好无损地保存下来。

[ɪn] [meɪ] , - , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

In **May** **,** **1917** **,** **a** **fire** **burned** **the** **tower** **and** **destroyed** **the** **clock** **of** **the** **City** **Hall** **.**

在 可能 , - , 一个 火 烧伤 这 塔 和 损毁 这 钟 的 这 城市 大厅 .

1917 年 5 月，一场大火烧毁了市政厅的塔楼和钟楼。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's **Notes** **:**

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[wʌn] . - [ɪn'kləʊz] - [ɪz][æn; ən]['əʊldə] [fɔːm] [ɒv; əv] - [ɪn'kləʊz] - , ['prɒbəbli] [stɪl] [ɪn][juːz] [wen] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

1 **.** **'** **inclose** **'** **is** **an** **older** **form** **of** **'** **enclose** **'** **,** **probably** **still** **in** **use** **when** **this** **book** **was** **written** **.**

1 . - 附寄 - 是 一个 老 形式 的 - 括 - , 大概 仍然 在 使用 什么时候 这 书 曾是 书面 .

1.“inclose”是“enclose”的旧形式，本书写作时可能仍在使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神